Goscinny • Morris

7. szám

Lucky Luke

Tortilla a Daltonoknak

pestikönyv

LUCKY LUKE

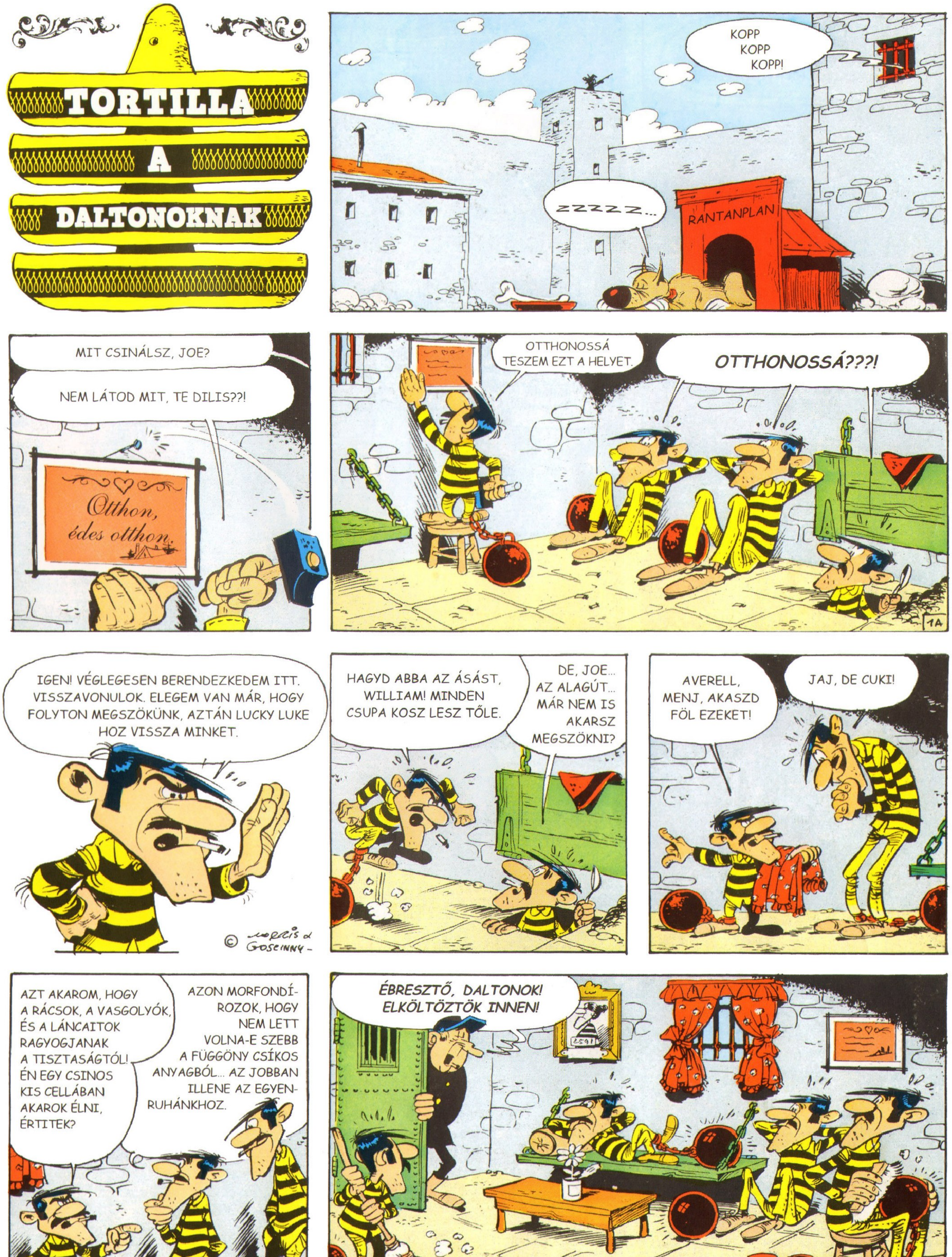
Tortilla a Daltonoknak

Írta: GOSCINNY
Rajzolta: MORRIS

pestikönyv

Budapest, 2007.

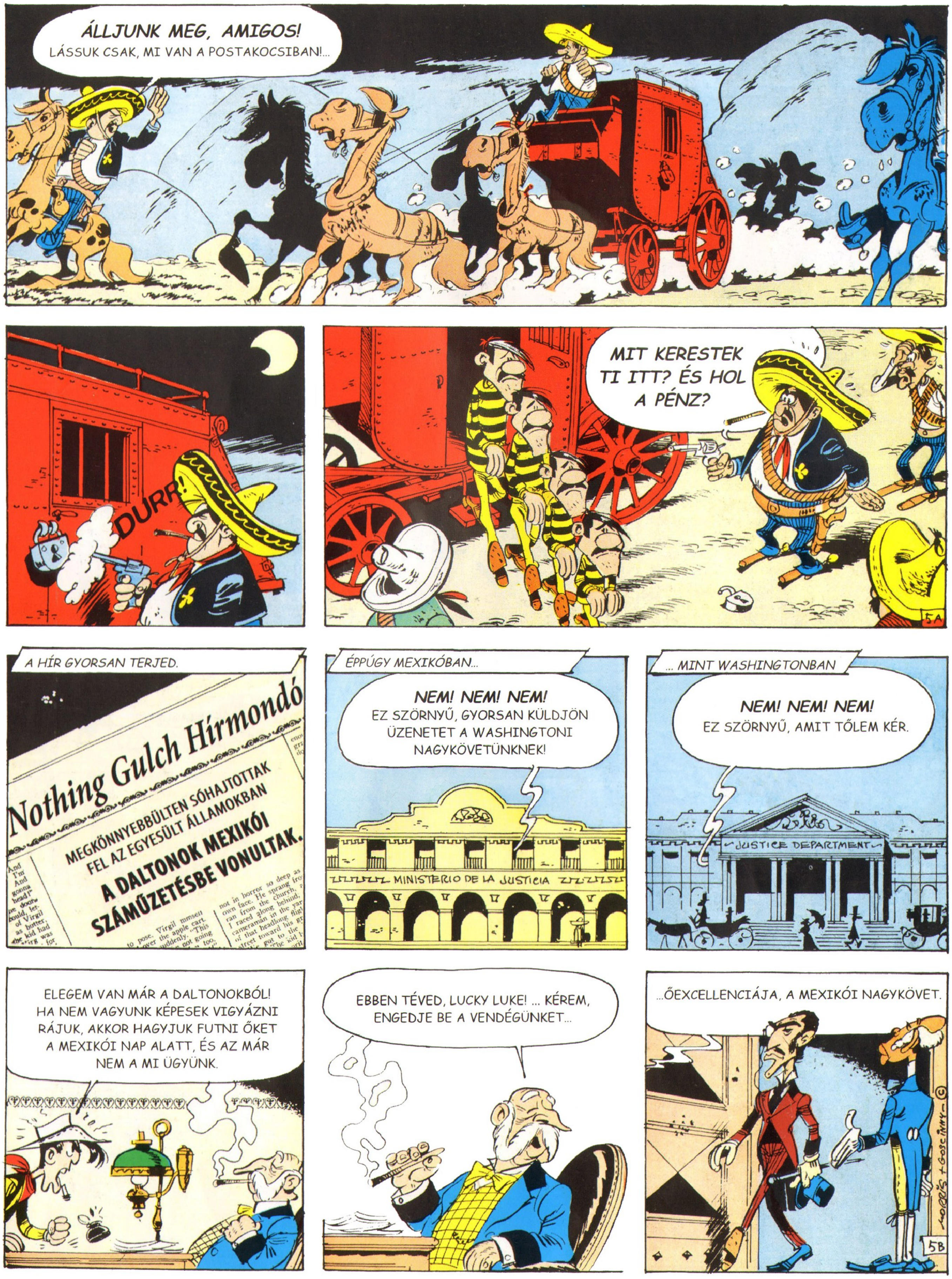
Fordította: Banitz Ildikó, Simon István
Szkennelte: Rocknor


TORTILLA A DALTONOKNAK
KOPP KOPP KOPP!
ZZZZZ...
RANTANPLAN
MIT CSINÁLSZ, JOE?
NEM LÁTOD MIT, TE DILIS??!
Otthon, édes otthon
OTTHONOSSÁ TESZEM EZT A HELYET.
OTTHONOSSÁ???!
IGEN! VÉGLEGESEN BERENDEZKEDEM ITT. VISSZAVONULOK. ELEGEM VAN MÁR, HOGY FOLYTON MEGSZÖKÜNK, AZTÁN LUCKY LUKE HOZ VISSZA MINKET.
HAGYD ABBA AZ ÁSÁST, WILLIAM! MINDEN CSUPA KOSZ LESZ TŐLE.
DE, JOE... AZ ALAGÚT... MÁR NEM IS AKARSZ MEGSZÖKNI?
AVERELL, MENJ, AKASZD FÖL EZEKET!
JAJ, DE CUKI!
AZT AKAROM, HOGY A RÁCSOK, A VASGOLYÓK, ÉS A LÁNCAITOK RAGYOGJANAK A TISZTASÁGTÓL! ÉN EGY CSINOS KIS CELLÁBAN AKAROK ÉLNI, ÉRTITEK?
AZON MORFONDÍROZOK, HOGY NEM LETT VOLNA-E SZEBB A FÜGGÖNY CSÍKOS ANYAGBÓL... AZ JOBBAN ILLENE AZ EGYENRUHÁNKHOZ.
ÉBRESZTŐ, DALTONOK! ELKÖLTÖZTÖK INNEN!

NYUGI, JOE! A BÖRTÖN MEGTELT, ÁTKERÜLTÖK EGY MÁSIK BÖRTÖNBE, A MEXIKÓI HATÁR KÖZELÉBE.
JOBB FELÜGYELET ÉS NAGYOBB KÉNYELEM VÁR RÁTOK.
NEKÜNK PONT MEGFELELŐ AZ ITTENI FELÜGYELET. NEM MEGYEK SEHOVÁ!
ÉS AZ ALAGÚT, AMIT ELKEZDTÜNK KIÁSNI?
AZZAL, HOGY ÁTVISZNEK MINKET EGY MÁSIK BÖRTÖNBE, MEGFOSZTANAK MINKET A JOGAINKTÓL.
ÉS KÜLÖNBEN IS, MILYEN OTT A KONYHA? LÁTNI AKAROM AZ ÉTLAPOT!
CSAK A TESTÜNKÖN ÁT!
EZ SZÉP VOLT, JOE.
CSAK A MAGAD NEVÉBEN NYILATKOZZ!
ERŐSÍTÉST KÉREK! A DALTONOK MÁR MEGINT A FEJÜKBE VETTEK VALAMIT.
AKKOR INDULHATUNK?
MUSZÁJ LEVENNI A VASGOLYÓKAT? OLYAN SZÉPEN KIFÉNYESÍTETTÜK ŐKET!
POFA BE, AVERELL!
POFA BE, AVERELL!
POFA BE, AVERELL!
GYERÜNK, BESZÁLLÁS!
2A
KATT!
AZTÁN NEHOGY MEGSZÖKJENEK ÚTKÖZBEN.
NE FÉLJEN, PARANCSNOK. SZEMMEL TARTJUK ŐKET, MEG AZTÁN RANTANPLAN IS VELÜNK JÖN.
RANTANPLAN! GYERE!
DEHOGY MEGYEK. INKÁBB CSATLAKOZOM A PIKNIKEZŐKHÖZ.
HUH. VÉGRE MEGSZABADULTAM A DALTONOKTÓL. REMÉLEM HÍRÜKET SEM HALLOM TÖBBÉ!
MORRIS © & GOSCINNY
2B

A KIS CSAPAT GYORSAN HALADT, ÉS ESTÉRE A RIO GRANDE FOLYÓHOZ ÉRT. A TÚLPART MÁR MEXIKÓ.
ÁLLJ! AZ ÉJSZAKÁT A FOLYÓPARTON TÖLTJÜK.
KISZÁLL-HATUNK?
SZÓ SE LEHET RÓLA, JOE! ADDIG NEM, AMÍG A MÁSIK BÖRTÖN FALAIN BELÜL NEM LESZÜNK. NEM KOCKÁZTATUNK.
MINDJÁRT KAPTOK ENNI!
IMÁDOM AZ ÉTKEZŐKOCSIKAT. EMLÉKEZTEK ARRA, AMIKOR MEGTÁMADTUNK EGY VONATOT ÉS ÉN...
POFA BE, AVERELL!
POFA BE, AVERELL!
POFA BE, AVERELL!
JÓ ÉTVÁGYAT, FIÚK!
3A
AÚÚÚ!
AVERELL, NE LEGYÉL MÁR ILYEN MOHÓ! AZ ŐR KEZÉT AZÉRT MÉGSEM KELL LEHARAPNI!
AKKOR MI MEGYÜNK ALUDNI... SZÁMÍTHATUNK RÁD, RANTANPLAN?
EEGEN... JÓ ÉJT NEKTEK IS...
© MORRIS & GOSCINNY
A FOLYÓ TÚLSÓ PARTJÁN, MEXIKÓBAN...
EZ A POSTAKOCSI OLYAN ERŐS ŐRIZET ALATT ÁLL, HOGY BIZTOSAN SOK PÉNZT SZÁLLÍT, EMILIO...
MONDASZ VALAMIT. HA A GRINGÓK ELALUDTAK, ELEMELJÜK A PÉNZT. IRÁNY AZ ÁLLAMOK, A VÉGTELEN LEHETŐSÉGEK HAZÁJA!
3B

MIND ELALUDTAK, DE A LOVAKAT NEM FOGTÁK KI... BERNARDO, RAGADD MEG A GYEPLŐT, ÉS MEG SE ÁLLJ MEXIKÓIG, MÁRIS HONVÁGYAM VAN.
VAMOS!
ZZZZZ
4A
HUJUJUJJ!
NEM KÖVETHETJÜK ŐKET, ÁTLÉPTÉK A HATÁRT...
MILYEN KÁR!
Ó! HISZEN CSAK A DALTONOKAT VITTÉK EL.
CSAK A POSTAKOCSIT SAJNÁLOM...
ZZZZ
BRRRR...
VAU! VAU!
4B

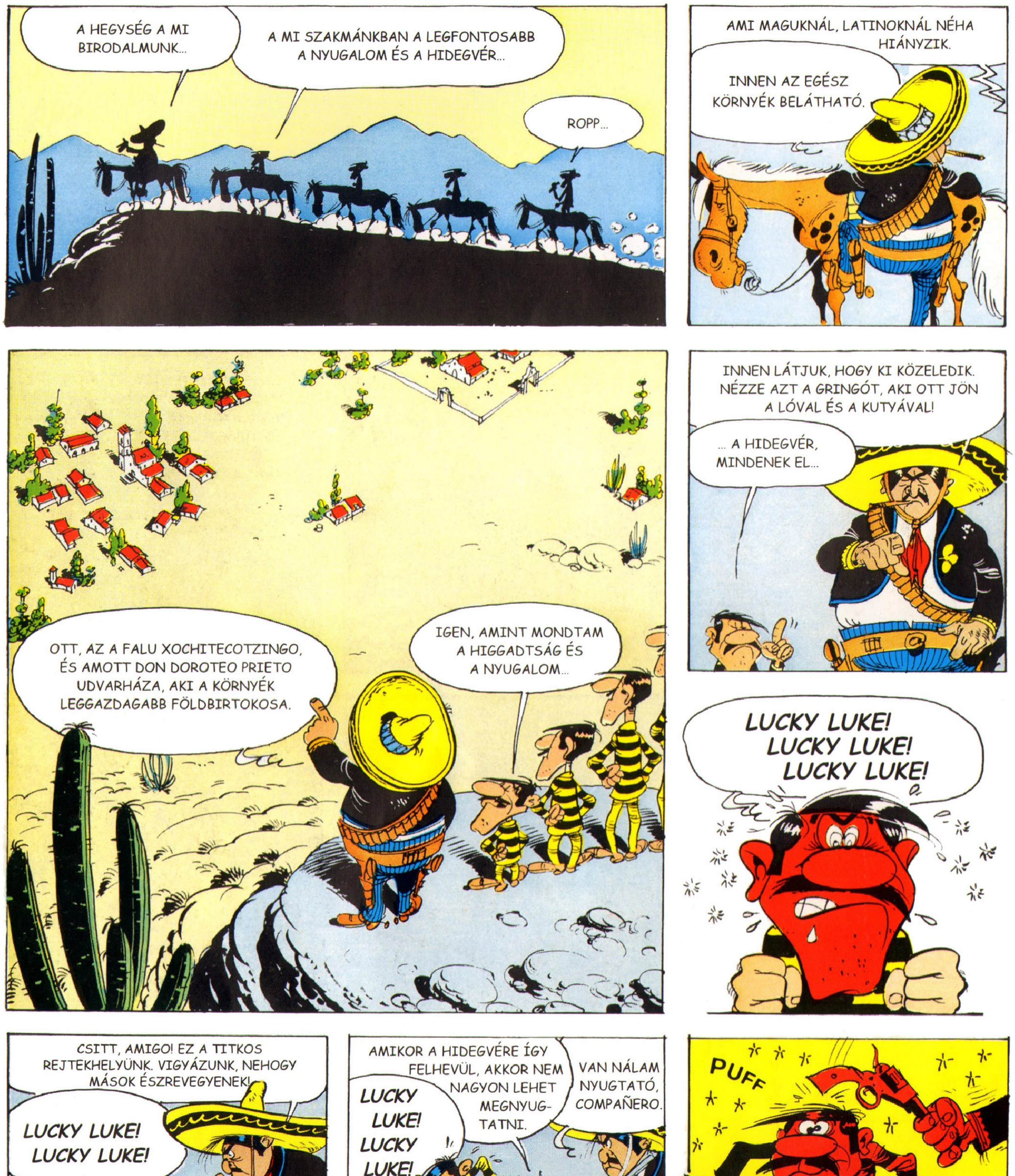

ÁLLJUNK MEG, AMIGOS!
LÁSSUK CSAK, MI VAN A POSTAKOCSIBAN!...
DURR!
MIT KERESTEK TI ITT? ÉS HOL A PÉNZ?
A HÍR GYORSAN TERJED.
Nothing Gulch Hírmondó
MEGKÖNNYEBBÜLTEN SÓHAJTOTTAK FEL AZ EGYESÜLT ÁLLAMOKBAN
A DALTONOK MEXIKÓI SZÁMŰZETÉSBE VONULTAK.
ÉPPÚGY MEXIKÓBAN...
NEM! NEM! NEM!
EZ SZÖRNYŰ, GYORSAN KÜLDJÖN ÜZENETET A WASHINGTONI NAGYKÖVETÜNKNEK!
MINISTERIO DE LA JUSTICIA
... MINT WASHINGTONBAN
NEM! NEM! NEM!
EZ SZÖRNYŰ, AMIT TŐLEM KÉR.
JUSTICE DEPARTMENT
ELEGEM VAN MÁR A DALTONOKBÓL! HA NEM VAGYUNK KÉPESEK VIGYÁZNI RÁJUK, AKKOR HAGYJUK FUTNI ŐKET A MEXIKÓI NAP ALATT, ÉS AZ MÁR NEM A MI ÜGYÜNK.
EBBEN TÉVED, LUCKY LUKE! ... KÉREM, ENGEDJE BE A VENDÉGÜNKET...
...ŐEXCELLENCIÁJA, A MEXIKÓI NAGYKÖVET.

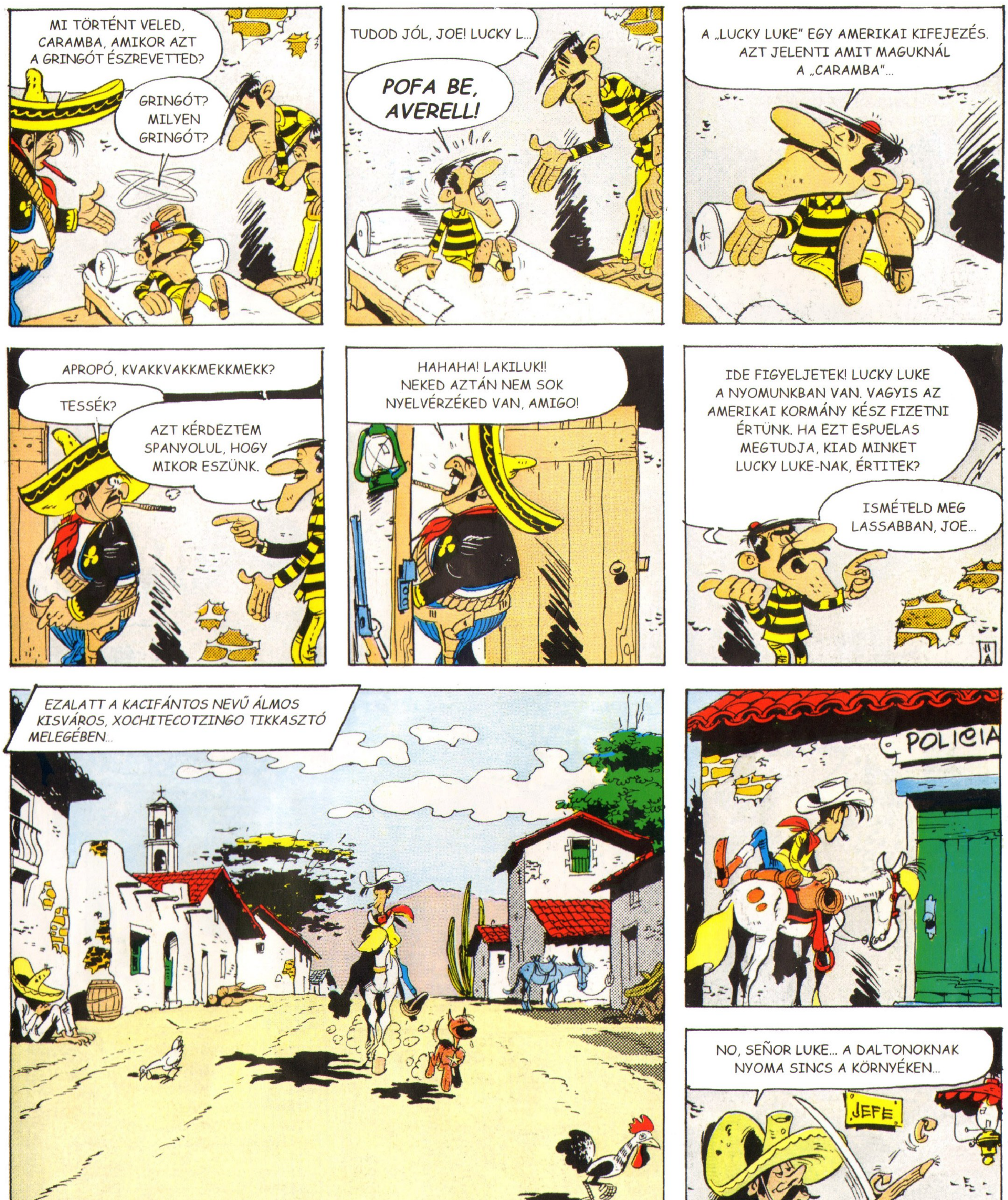
A KORMÁNYOM VISSZAUTASÍTJA, HOGY ELSZÁLLÁSOLJA AZ ÖNÖK NÉGY BŰNÖZŐJÉT. AZ ORSZÁGOM RENDŐRSÉGÉNEK ÉPPEN ELÉG DOLGA VAN A SAJÁT GAZEMBEREIVEL, ÉS MÁR NEM MARAD IDEJE MÁSOK BANDITÁIRA.
MINDENKI TEGYEN RENDET A SAJÁT PORTÁJÁN!
ÉS MI LENNE, HA MEXIKÓI ÁLLAMPOLGÁRSÁGOT ADNÁNAK A DALTONOKNAK? AKKOR TALÁN AZ ÖNÖK RENDŐRSÉGE IS...
SEÑOR MINISTRO! HA AZ ÖNÖK KORMÁNYA A LEHETŐ LEGGYORSABBAN NEM TESZ LÉPÉSEKET A DALTONOK VISSZAHOZÁSÁRA, AKKOR MEGSZAKÍTJUK A DIPLOMÁCIAI KAPCSOLATOKAT... LEHET, HOGY HÁBORÚ LESZ.
EZ MÉG SOKBA KERÜLHET AZ EGYESÜLT ÁLLAMOKNAK.
OK, OK, NYUGI! MEGYEK ÉS MEGKERESEM A DALTONOKAT...
KÖSZÖNÖM, LUCKY LUKE! KORMÁNYUNK HÁLÁS LESZ ÖNNEK, HA SEGÍT ELKERÜLNI EZT A KONFLIKTUST.
EZ LESZ AZ ELSŐ ALKALOM, HOGY A DALTONOKNAK KÖSZÖNHETJÜK A BÉKÉT.
TERMÉSZETESEN ÖN SZABAD KEZET KAP, KERÜLJÖN BÁRMIBE A DALTONOK ELFOGÁSA.
MÁS SZUVENÍRT NE HOZZAK MAGÁNAK ONNÉT?
SEÑORES, ÜDVÖZÖLJÜK ÖNÖKET ÉS MUCHO KÖSZÖNJÜK, HOGY MAGUKKAL HOZTAK, CARAMBA.
MILYEN SZÉPEN FEJEZED KI MAGAD A NYELVÜKÖN, JOE.
MILYEN TEHETSÉGES EZ A JOE.
JOE, HA MÁR ILYEN JÓL BESZÉLED A NYELVÜKET, KÉRDEZD MEG TŐLÜK, HOGY MIKOR ADNAK ENNI?
POFA BE, GRINGÓK!!
© MORRIS + GOSCINNY

TI MEG KIK VAGYTOK?
NAHÁT, BESZÉLI A NYELVÜNKET!
MILYEN JÓL FEJEZI KI MAGÁT!
MILYEN TEHETSÉGES!
NOS MIKOR LESZ AZ EBÉD?
AZT MONDTAM, POFA BE!
TUDJÁTOK, HOGY EMILIO ESPUELAS ELŐTT ÁLLTOK, AKI MEXIKÓ LEGVESZÉLYESEBB BANDITÁJA, ÉS EZEK AZ ÉN EMBEREIM. TI PEDIG KIK VAGYTOK?
MI A DALTONOK! ÉN VAGYOK JOE DALTON, AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK LEGRETTENETESEBB BANDITÁJA; EZ ITT WILLIAM, EZ, PEDIG JACK.
ÉN PEDIG AVERELL VAGYOK.
POFA BE, AVERELL! MINDENT ELRONTASZ!
HALLOTTAM MÁR RÓLATOK, AMIGOS... DE MINKET LEGINKÁBB AZ OLYAN TÚSZOK ÉRDEKELNEK, AKIKÉRT PÉNZT KAPHATUNK... ÉS GONDOLOM TITEKET SENKI SEM FOG KIVÁLTANI...
VAKAR
... ÍGY HÁT MEG KELL ÖLNÜNK TITEKET, AMIGOS... TI IS A SZAKMÁBÓL VAGYTOK, TUDJÁTOK, HOGY NEM TUDUNK ENNYI ÉHES SZÁJAT ETETNI.
AZÉRT VAGYUNK ÉHESEK, MERT SENKI NEM AD NEKÜNK ENNI, ETESSEN MEG MINKET, ÉS MAJD MEGLÁTJA, HOGY NEM LESZÜNK ÉHESEK!
AVERELL!!
ÉN KINYÍRLAK!
BUENO. UTÁNA PEDIG LELŐJÜK A MÁSIK HÁRMAT.

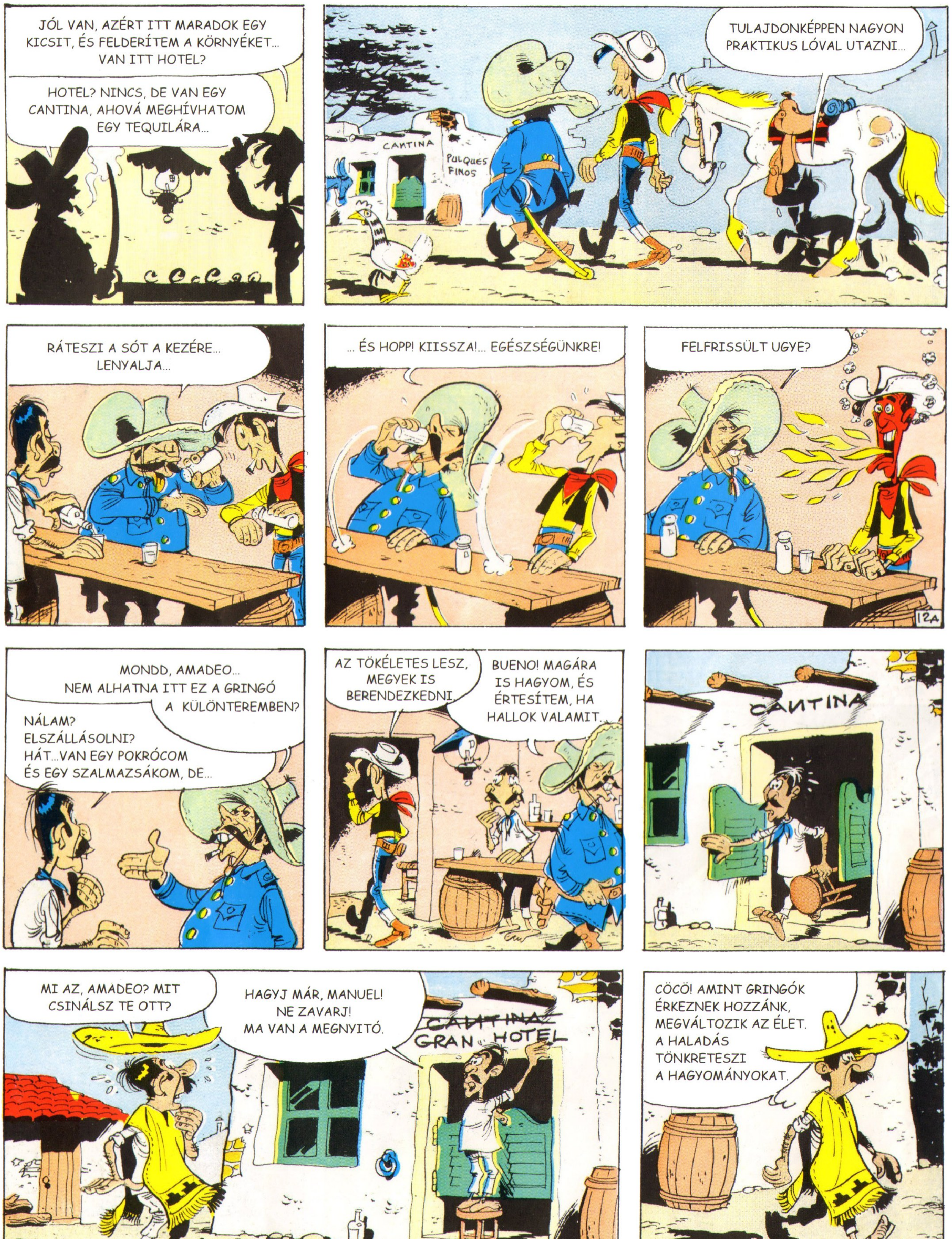
BUENO, AMIGOS. ADIOS!
EGY PILLANAT! ÖN EGY SÚLYOS HIBÁT KÉSZÜL ELKÖVETNI!
ŐRÜLTSÉG LENNE, HA MEGFOSZTANÁ MAGÁT A DALTONOK TAPASZTALATÁTÓL! NEKÜNK TUTI MÓDSZEREINK VANNAK! MINDEN GALÁD VÁLLALKOZÁSUKBAN SEGÍTSÉGÜKRE LEHETNÉNK!
MOSTANÁBAN EGYRE FONTOSABB A NEMZETKÖZI TAPASZTALATCSERE.
BUENO... KIPRÓBÁLHATJUK ÉPPENSÉGGEL... NEM IS MENNEK OLYAN JÓL A DOLGOK MOSTANÁBAN.
8A
ENGEDJÉTEK EL ŐKET!
JUHÉÉÉJ!
!
GYORSAN, VÁGJÁTOK EL A KÖTELEKET, GYORSAN, CARAMBA!
EKÖZBEN A RIO GRANDE AMERIKAI OLDALÁN...
A POSTAKOCSI ITT KELT ÁT A FOLYÓN.
AKKOR ÉN IS ITT FOGOK
REMÉLEM TÖBBET MÁR NEM TALÁLKOZOM A TERMÉSZET EZEN TÉVEDÉSÉVEL.
EZ A LÓ ANNYIRA KEDVES. OLYAN JÓSÁGOS SZEMEKKEL NÉZ RÁM.
MORRIS + © GOSCINNY
MARADJ ITT RANTANPLAN! ELÉG BAJOM VAN NÉLKÜLED IS...
AKKOR JÖVÖK! HOVA MEGYÜNK?
8B

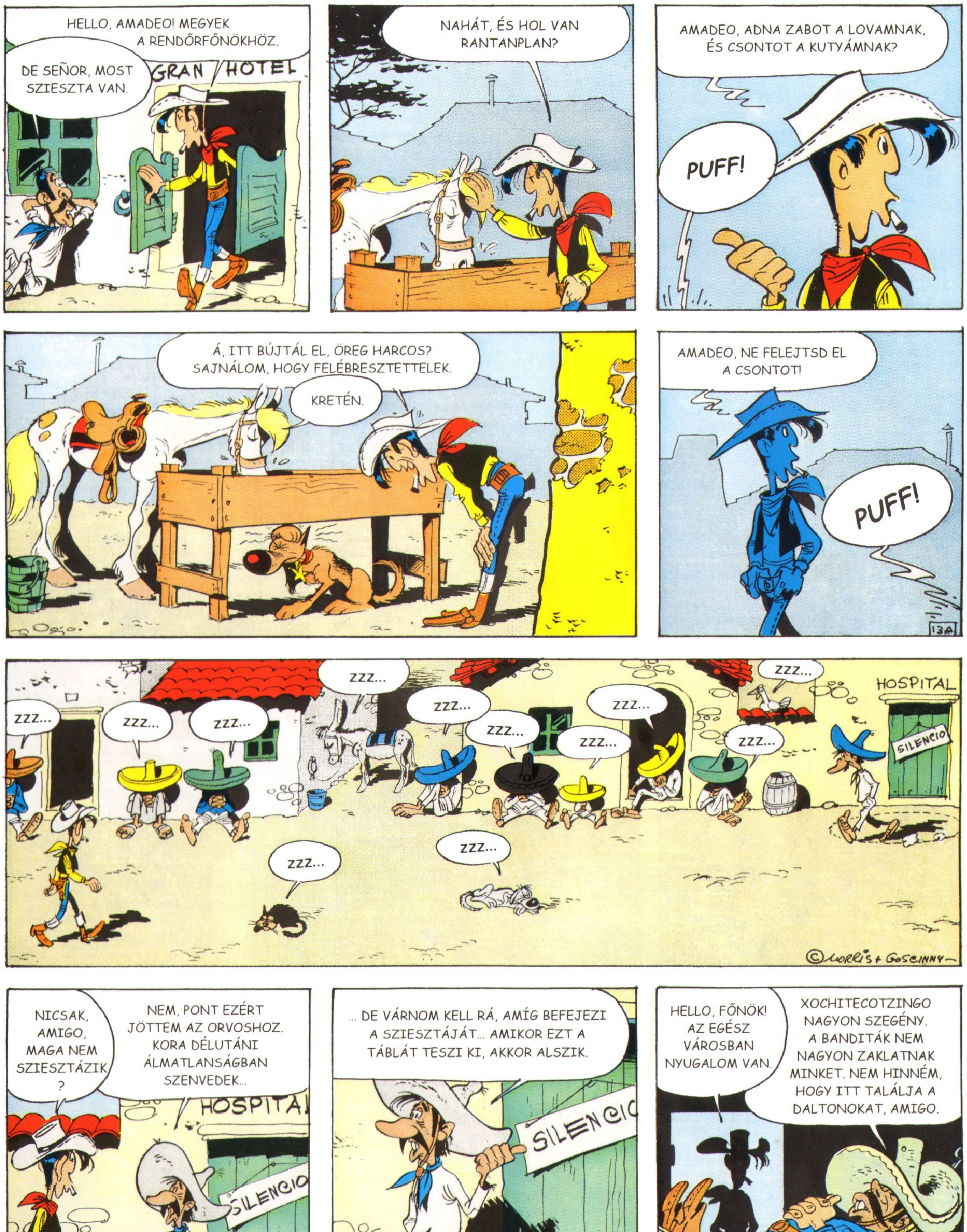
TESSÉK, AMIGOS! TORTILLA, CHILLIS BAB, TACO, JÓ CSÍPŐSEN!
AVERELL, NE CSÁMCSOGJ!
ROPP... NAGYON SZERETEM AZ EGZOTIKUS KONYHÁT! MI A NEVE ENNEK A FINOM HÉJNAK A BAB KÖRÜL?
EZ AZ ÉGETETT AGYAGTÁL, AMIGO...
ROPP
SZÜRCS
NYAMM
NEKTEK AZTÁN JÓ ÉTVÁGYATOK VAN. NAGYON HASZNOSSÁ KELL TENNI MAGATOKAT, HOGY MEGÉRJE MEGTARTANI TITEKET... KÜLÖNBEN MEHETTEK VISSZA A FA ALÁ LOVAGOLNI, MÁKVIRÁGOK!
HAGYJ NEKÜNK EGY KIS IDŐT, HOGY AKKLIMATIZÁLÓDJUNK ÉS MEGTANULJUK A NYELVETEKET...
IGEN... PÉLDÁUL, HOGY MONDJÁK AZT, HOGY „MIKOR ESZÜNK?"
CUANDO SE COME AQUI?
KVAKKVAKMEKKIKI... KVAKKVAKMEKKIKI... EZ KÖNNYŰ...
9A
EZALATT LUCKY LUKE ÉS CSAPATA ÁTKELTEK A RIO GRANDÉN, ÉS MÁR MEXIKÓI TERÜLETEN TARTÓZKODNAK...
Ó SZEGÉNY RANTANPLAN, TE MÉG MINDIG NEM TANULTÁL MEG ÚSZNI? DE MIÉRT IS JÖTTÉL ÁT VELÜNK A FOLYÓN?
© MORRIS + GOSCINNY
HA TUDTAM VOLNA, HOGY ILYEN MÉLY A FOLYÓ, AKKOR A VILÁGÉRT SEM JÖTTEM VOLNA ÁT.
NEM MESSZE ONNÉT...
CARAMBA, AMIGOS! MOST MÁR KELJETEK FEL ÉS CSINÁLJATOK VALAMIT! GYERTEK, MEGMUTATOM A VIDÉKET; MÁR HÁROM ÓRÁJA EBÉDELTEK!
MEGÉRI MÉG ELINDULNI VACSORA ELŐTT?
9B


A HEGYSÉG A MI BIRODALMUNK...
A MI SZAKMÁNKBAN A LEGFONTOSABB A NYUGALOM ÉS A HIDEGVÉR...
ROPP...
AMI MAGUKNÁL, LATINOKNÁL NÉHA HIÁNYZIK.
INNEN AZ EGÉSZ KÖRNYÉK BELÁTHATÓ.
OTT, AZ A FALU XOCHITECOTZINGO, ÉS AMOTT DON DOROTEO PRIETO UDVARHÁZA, AKI A KÖRNYÉK LEGGAZDAGABB FÖLDBIRTOKOSA.
IGEN, AMINT MONDTAM A HIGGADTSÁG ÉS A NYUGALOM...
INNEN LÁTJUK, HOGY KI KÖZELEDIK. NÉZZE AZT A GRINGÓT, AKI OTT JÖN A LÓVAL ÉS A KUTYÁVAL!
... A HIDEGVÉR, MINDENEK EL...
LUCKY LUKE! LUCKY LUKE! LUCKY LUKE!
CSITT, AMIGO! EZ A TITKOS REJTEKHELYÜNK. VIGYÁZUNK, NEHOGY MÁSOK ÉSZREVEGYENEK!
LUCKY LUKE! LUCKY LUKE!
AMIKOR A HIDEGVÉRE ÍGY FELHEVÜL, AKKOR NEM NAGYON LEHET MEGNYUG-TATNI.
VAN NÁLAM NYUGTATÓ, COMPAÑERO.
LUCKY LUKE! LUCKY LUKE!
PUFF
© MORRIS + GOSCINNY
10



MI TÖRTÉNT VELED, CARAMBA, AMIKOR AZT A GRINGÓT ÉSZREVETTED?
GRINGÓT? MILYEN GRINGÓT?
TUDOD JÓL, JOE! LUCKY L...
POFA BE, AVERELL!
A „LUCKY LUKE" EGY AMERIKAI KIFEJEZÉS. AZT JELENTI AMIT MAGUKNÁL A „CARAMBA"...
APROPÓ, KVAKKVAKKMEKKMEKK?
TESSÉK?
AZT KÉRDEZTEM SPANYOLUL, HOGY MIKOR ESZÜNK.
HAHAHA! LAKILUK!! NEKED AZTÁN NEM SOK NYELVÉRZÉKED VAN, AMIGO!
IDE FIGYELJETEK! LUCKY LUKE A NYOMUNKBAN VAN. VAGYIS AZ AMERIKAI KORMÁNY KÉSZ FIZETNI ÉRTÜNK. HA EZT ESPUELAS MEGTUDJA, KIAD MINKET LUCKY LUKE-NAK, ÉRTITEK?
ISMÉTELD MEG LASSABBAN, JOE...
EZALATT A KACIFÁNTOS NEVŰ ÁLMOS KISVÁROS, XOCHITECOTZINGO TIKKASZTÓ MELEGÉBEN...
© MORRIS et GOSCINNY
POLICIA
NO, SEÑOR LUKE... A DALTONOKNAK NYOMA SINCS A KÖRNYÉKEN...
JEFE


JÓL VAN, AZÉRT ITT MARADOK EGY KICSIT, ÉS FELDERÍTEM A KÖRNYÉKET... VAN ITT HOTEL?
HOTEL? NINCS, DE VAN EGY CANTINA, AHOVÁ MEGHÍVHATOM EGY TEQUILÁRA...
CANTINA
PULQUES FINOS
TULAJDONKÉPPEN NAGYON PRAKTIKUS LÓVAL UTAZNI...
RÁTESZI A SÓT A KEZÉRE... LENYALJA...
... ÉS HOPP! KIISSZA!... EGÉSZSÉGÜNKRE!
FELFRISSÜLT UGYE?
12A
MONDD, AMADEO... NEM ALHATNA ITT EZ A GRINGÓ A KÜLÖNTEREMBEN?
NÁLAM? ELSZÁLLÁSOLNI? HÁT...VAN EGY POKRÓCOM ÉS EGY SZALMAZSÁKOM, DE...
AZ TÖKÉLETES LESZ, MEGYEK IS BERENDEZKEDNI.
BUENO! MAGÁRA IS HAGYOM, ÉS ÉRTESÍTEM, HA HALLOK VALAMIT.
CANTINA
MI AZ, AMADEO? MIT CSINÁLSZ TE OTT?
HAGYJ MÁR, MANUEL! NE ZAVARJ! MA VAN A MEGNYITÓ.
CANTINA
GRAN HOTEL
CÖCÖ! AMINT GRINGÓK ÉRKEZNEK HOZZÁNK, MEGVÁLTOZIK AZ ÉLET. A HALADÁS TÖNKRETESZI A HAGYOMÁNYOKAT.
© MORRIS + GOSCINNY
12B

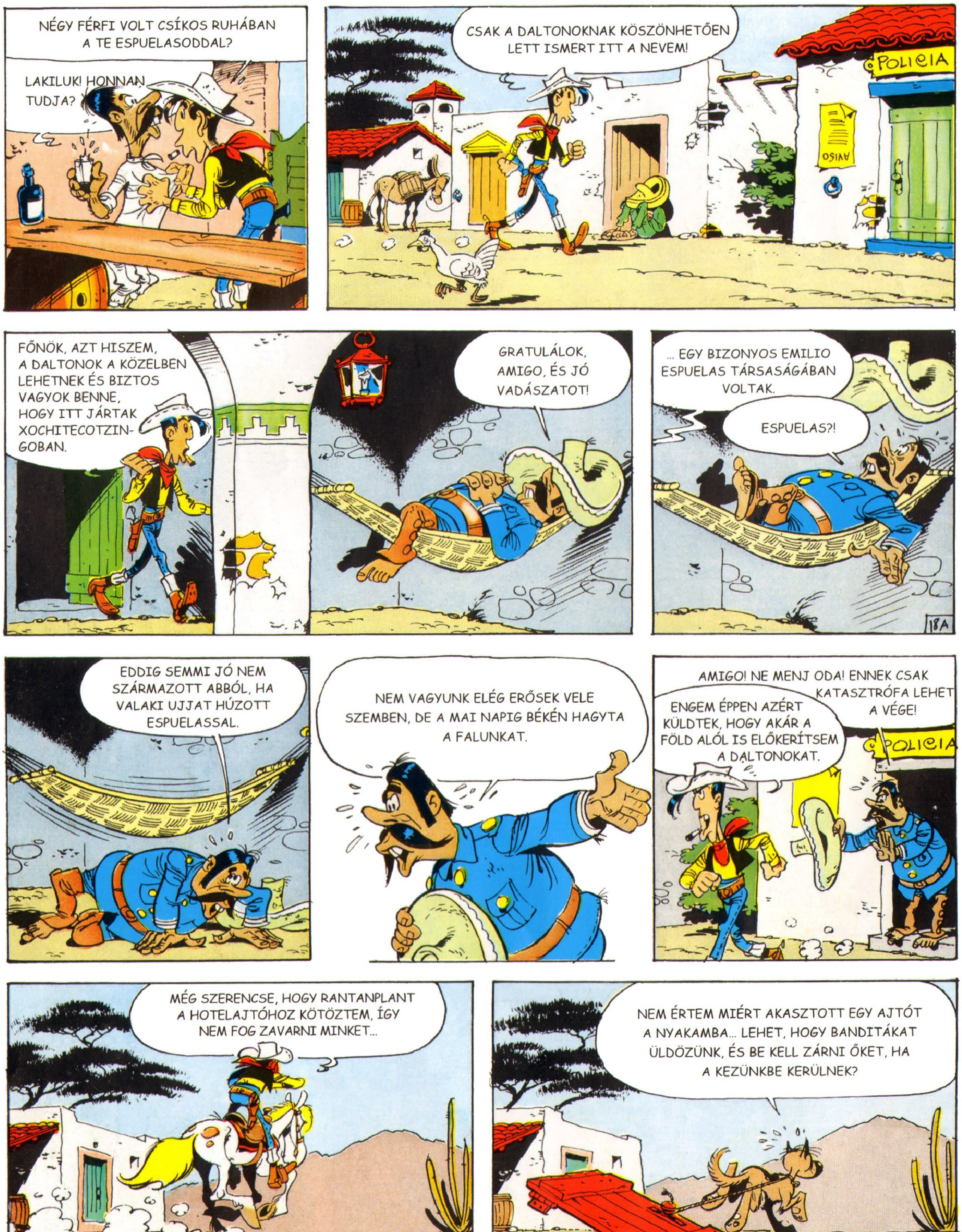

HELLO, AMADEO! MEGYEK A RENDŐRFŐNÖKHÖZ.
DE SEÑOR, MOST SZIESZTA VAN.
GRAN HOTEL
NAHÁT, ÉS HOL VAN RANTANPLAN?
AMADEO, ADNA ZABOT A LOVAMNAK, ÉS CSONTOT A KUTYÁMNAK?
PUFF!
Á, ITT BÚJTÁL EL, ÖREG HARCOS? SAJNÁLOM, HOGY FELÉBRESZTETTELEK.
KRETÉN.
AMADEO, NE FELEJTSD EL A CSONTOT!
PUFF!
ZZZ...
HOSPITAL
SILENCIO
©MORRIS + GOSCINNY
NICSAK, AMIGO, MAGA NEM SZIESZTÁZIK?
NEM, PONT EZÉRT JÖTTEM AZ ORVOSHOZ. KORA DÉLUTÁNI ÁLMATLANSÁGBAN SZENVEDEK...
HOSPITAL
SILENCIO
... DE VÁRNOM KELL RÁ, AMÍG BEFEJEZI A SZIESZTÁJÁT... AMIKOR EZT A TÁBLÁT TESZI KI, AKKOR ALSZIK.
SILENCIO
HELLO, FŐNÖK! AZ EGÉSZ VÁROSBAN NYUGALOM VAN.
XOCHITECOTZINGO NAGYON SZEGÉNY. A BANDITÁK NEM NAGYON ZAKLATNAK MINKET. NEM HINNÉM, HOGY ITT TALÁLJA A DALTONOKAT, AMIGO.

AMÍG, „Ő" ITT VAN A KÖRNYÉKEN, ADDIG NEM MUTATKOZHATUNK...
KI AZ AZ „Ő"? LUCKY LU...?
CSITT, AVERELL! TUDOD MILYEN IDEGES LESZ, HA MEG-HALJA EZT A NEVET!
LAKILUK, AMIGOS!
IDEJE VOLNA MÁR DOLGOZNI!
ELEGEM VAN MÁR BELŐLE, HOGY CSAK ETETLEK TITEKET!
DE MONDTUK MÁR, HOGY IDŐ KELL, AMÍG AKKLIMATIZÁLÓDUNK! MÉG NÉHÁNY NAP, ÉS...
IGEN ÉS ADDIG IS KVAKKVAKK-MEKKMEKK?
LAKILUK!
NINCS KVAKKVAKKMEKKMEKK! SENKINEK SINCS KVAKKVAKKMEKKMEKK! HA NEM DOLGOZTOK MEG ÉRTE, MAJD ELVESZEM ÉN A KEDVETEKET A KVAKKVAKKMEKKMEKKTŐL!
14 A
KVAKKVAKKMEKKMEKK, KVAKKVAKKMEKKMEKK! LAKILUK, LAKILUK!
MILYEN FURCSA MA A FŐNÖK, PACO...
AZÉRT, MERT ANGOLUL BESZÉL, PEPE...
KI KELL TALÁLNOM VALAMIT, KÜLÖNBEN EZ A VADÁLLAT FELAKASZTAT MINKET! VAN ITT A KÖZELBEN EGY KIS FALU...
© MORRIS & GOSCINNY
MEGTÁMAD-JUK A BANKOT, EZ MAJD MEG-NYUGTATJA ESPUELAST.
Ó, IGEN, MILYEN ÉRDEKES LESZ EGY KÜLFÖLDI BANKOT LÁTNI!
OLYAN ÉRZÉS, MINTHA TURISTÁK LENNÉNK.
TALÁN MÉG A BÖRTÖNÜKET IS KIPRÓBÁLHATJUK... HA MAJD HAZATÉRÜNK, ELMESÉLHETJÜK OXFORD BILLNEK AKI FOLYTON AZZAL DICSEKSZIK, HOGY VOLT MÁR ANGOL BÖRTÖNBEN.!!
NE FOJTSD MEG, JOE!!
MINDEN NÉPNEK MEGVANNAK A MAGA SZOKÁSAI, PEPE, NINCS EBBEN SEMMI KÜLÖNÖS.
FURCSÁNAK TALÁLOM EZEKET A GRINGÓKAT, PACO.
14 B

MOST PEDIG MEGMUTATJUK, HOGY KELL BANKOT RABOLNI!
BANKOT? IGEN, AZT HISZEM VAN EGY BANK XOCHITECOTZINGOBAN, DE...
NEKÜNK AZ A MÓDSZERÜNK, HOGY VALAKIT ELRABOLUNK, AZTÁN VÁLTSÁGDÍJAT KÉRÜNK ÉRTE...
ERRŐL VAN SZÓ. MOST ÚJ TECHNIKÁT MUTATUNK NEKTEK. AZ A BIZTOS PÉNZ, AMI A BANKBAN VAN.
JÓL VAN, ÉN BENNE VAGYOK, AMIGOS!
LÁSSUK CSAK, A MÓDSZER A KÖVETKEZŐ:
1. ÁLARCOT HÚZUNK
2. A PISZTOLYT A PÉNZTÁROSRA FOGJUK, ÉS KINYITTATJUK VELE A SZÉFET
3. MENEKÜLÉS KÖZBEN A LEVEGŐBE LÖVÜNK.
MUY BIEN, AMIGO.
ITT VAGYUNK XOCHITECOTZINGOBAN...
JÓ, ÉS HOL A BANK?
NEM TUDOM, MEGYEK, MEGKÉRDEZEK EGY HELYBÉLIT.
NE FELEJTSD EL ÁLCÁZNI MAGAD!
TUDOD, HOL TALÁLHATÓ A BANK, AMIGO?
EL BANCO? SI! OTT AZ A HÁZ A SARKON.
GRACIAS, AMIGO!
SZOLGÁLATÁRA, DON EMILIO!
OTT VAN, AMIGOS!
????
Emilio Espuelas

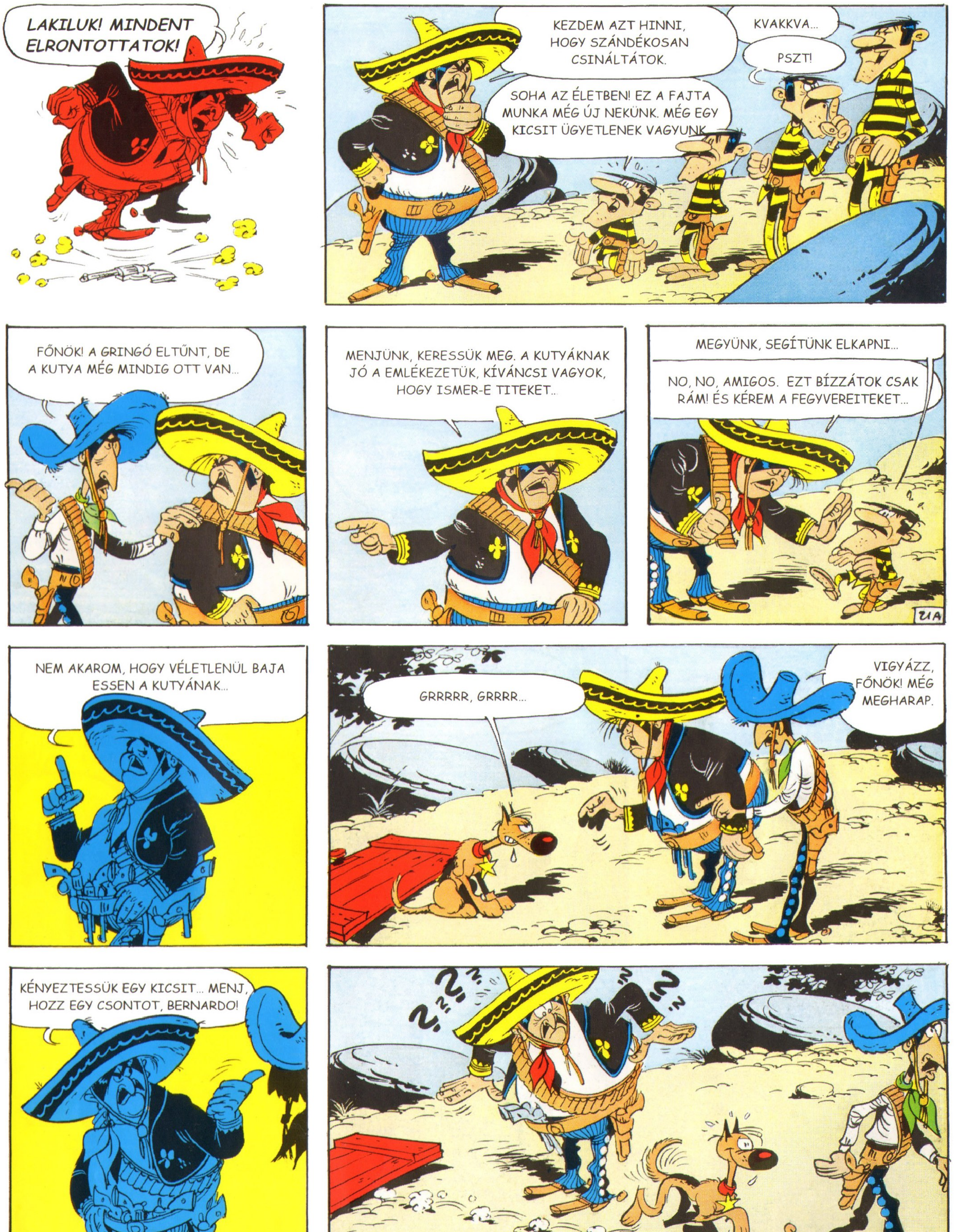
Banco
JÓ. AKKOR MOST BEMEGYÜNK, ÉS FEGYVERÜNKET A PÉNZTÁROSRA SZEGEZVE KINYITTATJUK A SZÉFET.
DE... HOL VAN A PÉNZTÁROS?
VAN... VAN ITT VALAKI?
SI?
MI... CSAK A PÉNZTÁROST KERESSÜK...
A KAKASVIADAL MIATT JÖTTEK?
16A
A BANK MIATT...
PERICO! JÖTTEK A BANKBA! KELLJ FEL!
QUÉ PASA?
SZÉFET KINYITNI! GYORSAN!
SZÉFET? MILYEN SZÉFET?
HÁT... HÁT... AHOL A PÉNZT TARTJÁK!
VAGY ÚGY! A PÉNZT EGY CIPŐSDOBOZBAN SZOKTUK TARTANI... DE PERPILLANAT ÜRES, MERT MINDET FELTETTEM EGY KAKASRA, AMI CSAK EGY GYÁVA NYÚL VOLT... ÍGY AZTÁN MEGETTÜK MÁRTÁSSAL.
MÁRTÁSSAL?
SI, AMIGO. EGY KÜLÖNLEGES KAKAÓS CHILIS MÁRTÁSSAL, ÉS...
NEM AZÉRT JÖTTÜNK, HOGY AZ EVÉSRŐL BESZÉLGESSÜNK! RENDBE FOGOD TENNI EZT A BANKOT! EGY IGAZI PÉNZTÁRT AKAROK! TAKARÍTS KI, ÉS AMIRE VISSZAJÖVÜNK LEGYEN ITT EGY SZÉF, MÉGPEDIG TELI!
© MORRIS & GOSCINNY
16 B

IGAZA VAN A GRINGÓNAK! SZÉGYENT HOZOL AZ ORSZÁGUNKRA! ÁLLJ NEKI DOLGOZNI, VAGY VELEM GYŰLIK MEG A BAJOD! AZT A LAKILUKJÁT!
Banco
ÉS VÉGÜL AZ UTOLSÓ PONT: TÁMADÁS UTÁN LÖVÖLDÖZÉS KÖZEPETTE ELMENEKÜLÜNK!
PIFF!
PUFF!
PIFF!
PUFF!
PIFF!
17A
CSENDET!
© MORRIS & GOSCINNY
A CANTINA HOTELBEN...
AMADEO! MI EZ A LÖVÖLDÖZÉS?
LÖVÖLDÖZÉS, SEÑOR? MILYEN LÖVÖLDÖZÉS?
HÉ, AMADEO! ADJ NEKEM EGY TEQUILÁT! ÜNNEPELEK! A FEJLŐDÉS ELÉRTE A BANKOMAT. MEGTÁMADTAK!!!
MEGTÁMADTAK?
PERSZE, BÁR NEM VOLT IGAZI TÁMADÁS, MERT A BANKOM MÉG NINCS KÉSZ. DE A BANDITÁK JAVASOLTÁK, HOGY TEGYEK RENDET ÉS MEGÍGÉRTÉK, HOGY VISSZAJÖNNEK...
... MÉG EMILIO ESPUELAS IS MEGJEGYEZTE: „ÁLLJ NEKI DOLGOZNI, VAGY VELEM GYŰLIK MEG A BAJOD...
... AZT A LAKILUKJÁT!"
17B

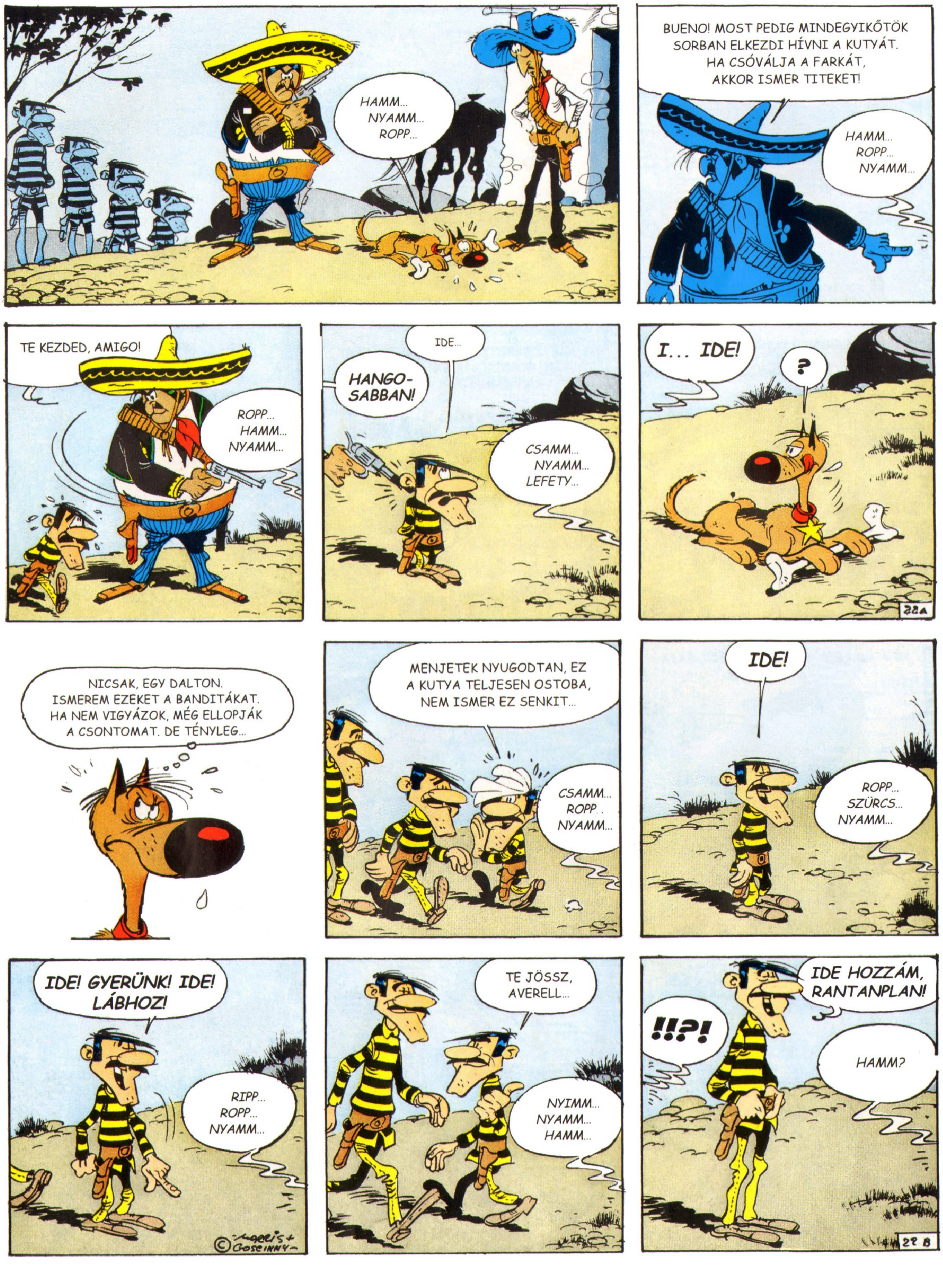

NÉGY FÉRFI VOLT CSÍKOS RUHÁBAN A TE ESPUELASODDAL?
LAKILUK! HONNAN TUDJA?
CSAK A DALTONOKNAK KÖSZÖNHETŐEN LETT ISMERT ITT A NEVEM!
POLICIA
AVISO
FŐNÖK, AZT HISZEM, A DALTONOK A KÖZELBEN LEHETNEK ÉS BIZTOS VAGYOK BENNE, HOGY ITT JÁRTAK XOCHITECOTZIN-GOBAN.
GRATULÁLOK, AMIGO, ÉS JÓ VADÁSZATOT!
... EGY BIZONYOS EMILIO ESPUELAS TÁRSASÁGÁBAN VOLTAK.
ESPUELAS?!
18A
EDDIG SEMMI JÓ NEM SZÁRMAZOTT ABBÓL, HA VALAKI UJJAT HÚZOTT ESPUELASSAL.
NEM VAGYUNK ELÉG ERŐSEK VELE SZEMBEN, DE A MAI NAPIG BÉKÉN HAGYTA A FALUNKAT.
AMIGO! NE MENJ ODA! ENNEK CSAK KATASZTRÓFA LEHET A VÉGE!
ENGEM ÉPPEN AZÉRT KÜLDTEK, HOGY AKÁR A FÖLD ALÓL IS ELŐKERÍTSEM A DALTONOKAT.
POLICIA
MÉG SZERENCSE, HOGY RANTANPLANT A HOTELAJTÓHOZ KÖTÖZTEM, ÍGY NEM FOG ZAVARNI MINKET...
NEM ÉRTEM MIÉRT AKASZTOTT EGY AJTÓT A NYAKAMBA... LEHET, HOGY BANDITÁKAT ÜLDÖZÜNK, ÉS BE KELL ZÁRNI ŐKET, HA A KEZÜNKBE KERÜLNEK?
© MORRIS & GOSCINNY 18B

HOGY FOGJUK MEGTALÁLNI A BÚVÓHELYÜKET A HEGYEK KÖZÖTT?
NEM SZERETEM EZT A FAJTA TORNÁT... ÉN CSAK EGY EGYSZERŰ LÓ VAGYOK... NEM EGY ÖSZVÉR!
EZALATT...
EZ A BEMUTATÓ ENGEM NEM GYŐZÖTT MEG... INKÁBB MARADOK A JÓL BEVÁLT RABLÁSNÁL ÉS TÚSZEJTÉSNÉL!
NÉZZE, NEM AKAROM ITT ELJÁTSZANI A MISSZIONÁRIUST, DE ...
HAY, UN GRINGO QUE SE PASEA POR LA MONTAÑA SEGUIDO POR UN PERO!
19A
EGY HONFITÁRSATOK KÖZELEDIK A HEGYEKBEN ÉS EGY KUTYA KÖVETI. ISMERITEK?
LUCKY LUKE!
VÁLASZOLJ A KÉRDÉSEMRE, AHELYETT, HOGY KÁROMKODSZ!
ÉN... MI NEM TUDJUK, KI LEHET AZ...
GYERTEK, KÖVESSETEK! NÉZZÉTEK, HOGY MI HOGY DOLGOZUNK! SZÉPEN ELKAPJUK EZT A GRINGÓT ÉS JÓ KIS VÁLTSÁGDÍJAT KÉRÜNK ÉRTE DOLLÁRBAN. BIZTOS VAN CSALÁDJA...
MEG KELL AKADÁLYOZNUNK, HOGY ELKAPJA LUCKY LUKE-OT! KÜLÖNBEN ELAD MINKET NEKI!
VILÁGOS, JOE!
ISMÉTELD MEG, JOE...
RANTANPLAN, TE JAVÍTHATATLAN VAGY. LESZEDEM RÓLAD AZ AJTÓT ÉS VISSZAMÉSZ A FALUBA. VESZÉLYES HELY EZ NEKED!
FŐLEG HA KÖZEL JÖN A PATÁIMHOZ.
19B

MOST MAJD MÁSIK AJTÓT KELL KERESNEM?
EGY KICSIT TÁVOLABB.
TELJESEN GYANÚTLAN... A LEGNAGYOBB CSENDBEN BEKERÍTJÜK ÉS ELKAPJUK!
HÁ... HÁ...
?!
HAPCI!
EGÉSZSÉGEDRE, JOE!
KÖSZÖNÖM, WILLIAM! KÖSZÖNÖM, JACK!
TSSS...
CSENDET!
?
?
DURR!
MIT CSINÁLTOK MÁR? ELÁRULTATOK MINKET, MÁR TUDJA HOL VAGYUNK!
AKKOR NEM MARAD MÁS, MINT LELŐNI!
DURR!
DURR!
DURR!
GYERÜNK, RANTANPLAN! MENJÜNK!
PIFF!
PUFF!
PIFF!
PUFF!
DE A HŐS RANTANPLAN NEM MENT... ENGEDELMESKEDVE AZ ŐSI ÖSZTÖNNEK, VIGYÁZOTT AZ AJTÓRA.



LAKILUK! MINDENT ELRONTOTTATOK!
KEZDEM AZT HINNI, HOGY SZÁNDÉKOSAN CSINÁLTÁTOK.
SOHA AZ ÉLETBEN! EZ A FAJTA MUNKA MÉG ÚJ NEKÜNK. MÉG EGY KICSIT ÜGYETLENEK VAGYUNK.
KVAKKVA...
PSZT!
FŐNÖK! A GRINGÓ ELTŰNT, DE A KUTYA MÉG MINDIG OTT VAN...
MENJÜNK, KERESSÜK MEG. A KUTYÁKNAK JÓ A EMLÉKEZETÜK, KÍVÁNCSI VAGYOK, HOGY ISMER-E TITEKET...
MEGYÜNK, SEGÍTÜNK ELKAPNI...
NO, NO, AMIGOS. EZT BÍZZÁTOK CSAK RÁM! ÉS KÉREM A FEGYVEREITEKET...
NEM AKAROM, HOGY VÉLETLENÜL BAJA ESSEN A KUTYÁNAK...
GRRRRR, GRRRR...
VIGYÁZZ, FŐNÖK! MÉG MEGHARAP.
KÉNYEZTESSÜK EGY KICSIT... MENJ, HOZZ EGY CSONTOT, BERNARDO!
© MORRIS + GOSCINNY


HAMM... NYAMM... ROPP...
BUENO! MOST PEDIG MINDEGYIKŐTÖK SORBAN ELKEZDI HÍVNI A KUTYÁT. HA CSÓVÁLJA A FARKÁT, AKKOR ISMER TITEKET!
HAMM... ROPP... NYAMM...
TE KEZDED, AMIGO!
ROPP... HAMM... NYAMM...
IDE...
HANGOSABBAN!
CSAMM... NYAMM... LEFETY...
I... IDE!
?
NICSAK, EGY DALTON. ISMEREM EZEKET A BANDITÁKAT. HA NEM VIGYÁZOK, MÉG ELLOPJÁK A CSONTOMAT. DE TÉNYLEG...
MENJETEK NYUGODTAN, EZ A KUTYA TELJESEN OSTOBA, NEM ISMER EZ SENKIT...
CSAMM... ROPP.. NYAMM...
IDE!
ROPP... SZÜRCS... NYAMM...
IDE! GYERÜNK! IDE! LÁBHOZ!
RIPP... ROPP... NYAMM...
TE JÖSSZ, AVERELL...
NYIMM... NYAMM... HAMM...
IDE HOZZÁM, RANTANPLAN!
!!?!
HAMM?
©Morris+Goscinny

LEHET, HOGY A KUTYA NEM ISMER TÉGED, DE TE ISMERED A KUTYÁT.
NEM, NEM, NEM! NÁLUNK A „RANTANPLAN" AZT JELENTI, HOGY KUTYA. EZ EGY KIFEJEZÉS.
LAKILUK! MILYEN BONYOLULT NYELV EZ A TIETEK.
JÓL VAN, NA. AKKOR LŐJÜK LE EZT A RANTANPLANT!
HÁT ÍGY BÁNNAK EZEK A VENDÉGEKKEL?
PIFF! PUFF!
23 A
EZALATT A XOCHITECOTZINGO-I RENDŐRFŐNÖKNÉL.
ERŐSÍTÉSRE LENNE SZÜKSÉGEM, HOGY ELKAPJAM A DALTONOKAT. ITT A LEHETŐSÉG, HOGY MAGA IS RÁCS MÖGÉ DUGJA ESPUELAST.
MONDTAM MÁR, HOGY NINCS ELÉG EMBEREM. NEKEM AZ A DOLGOM, HOGY EZEN A VIDÉKEN BIZTOSÍTSAM A NYUGALMAT...
MAGUK MIATT AZ EMBEREK MÁR NEM TUDNAK NAPKÖZBEN ALUDNI. MEG KELL KÉRNEM RÁ, HOGY HAGYJA EL A FALUT.
HÁT EZ SZÉP. HA EZ A KÍVÁNSÁGA! DE ITT MARADOK A KÖZELBEN.
POLICIA
Banco
NAHÁT, MEGINT ITT VAGY.
VANNAK NAPOK, AMIKOR MINDEN ROSSZUL SÜL EL!
© MORRIS + GOSCINNY 23 B

AVERELL UTOLSÓ BAKIJA SOKBA KERÜLT NEKÜNK.
EZ NEM BAKI VOLT, HANEM EGY KIFEJEZÉS.
BE KELL MENNÜNK A FALUBA, HOGY EGYSZER S MINDENKORRA MEGSZABADULJUNK LUCKY LUKE-TÓL.
ELSZALASZTOTTUK EZT A GRINGÓT! MOST A DALTONOK BECSÜLETE A TÉT. VISSZA AKARJUK SZEREZNI A JÓ HÍRÜNKET, NEKÜNK KELL ELKAPNI ŐT.
ÉS MI A GARANCIA RÁ, HOGY NEM VERTEK ÁT? ÉRTETEK KAPHATNÉK VÁLTSÁGDÍJAT, A RANTANPLAN-FÁJÁT!
24A
NEM BÍZOL BENNÜNK?
SI, AMIGO! ELMEHETTEK, DE EGYIKŐTÖK ITT MARAD TÚSZNAK...
Ő!
AVERELL? HÁT JÓ...
AVERELL, CSAK SEMMI BAKI, AMÍG TÁVOL VAGYUNK! HA LUCKY LUKE-RÓL KEZD BESZÉLNI, TARTSD A SZÁD!
NÉHA AZT HISZEM JOE, HOGY TISZTÁRA DILISNEK GONDOLSZ.
NE AGGÓDJATOK MIATTAM FIÚK! HALLGATOK, MINT A SÍR!
AMIGO, TUDOD MI AZ A TEQUILA?
EGY KIFEJEZÉS?
24B

ÁHÁ! EZT A TEQUILÁT INNI SZOKTÁK!
LAKILUK! AMIGO! MINDJÁRT MEGLÁTOD, HOGY EZ NEM RANTANPLANOKNAK VALÓ!
EZALATT XOCHITE-COTZINGOBAN...
EZ AZ EGYETLEN FALU A KÖRNYÉKEN. LUCKY LUKE-NAK ITT KELL LENNIE!
PONT OLYAN, MINT NÁLUNK. AHOGY MEGÉRKEZÜNK, AZ UTCÁK RÖGTÖN KIÜRÜLNEK...
TÉNYLEG. OLYAN MEGNYUGTATÓ LÁTNI, HOGY AZ EMBEREK MINDENHOL EGYFORMÁK.
NICSAK EGY HOTEL! NÉZZÜK MEG, OTT VAN-E A MI EMBERÜNK...
SEÑORES!
TEQUILA CUERVO
PULQUES FINOS
LAKIK ITT EGY LUCKY LUKE NEVŰ IDEGEN?
NO HAY MEJOR
25A
LÁSSUK CSAK, MEGNÉZEM A VENDÉGKÖNYVET.
TEQUILA CUERVO
Lucky Luke
NINCS. MA UTAZOTT EL. TEGNAP TELT HÁZ VOLT. MA NINCS SENKI. ADHATOK EGY SZOBÁT ÖNÖKNEK?
MOST MIT CSINÁLJUNK...
...JOE?
LEHET, HOGY VISSZAMENT AZ EGYESÜLT ÁLLAMOKBA, ÉS AKKOR VÉGRE NYUGTUNK LESZ. MENJÜNK VISSZA GYORSAN ESPUELASHOZ, AGGÓDOM AVERELL MIATT.
Banco
SEÑORES! SEÑORES! ELKÉSZÜLT A BANKOM! VAN PÉNZTÁR! VAN SZÉF! SEÑORES!!
© MORRIS + GOSCINNY
25B

LUCKY LUKE ELFELEJTETT MINKET! SZABADOK VAGYUNK!
OTT-HAGYJUK ESPUELAST!
MEGJÖTTÜNK! REMÉLHETŐLEG AVERELLNEK NEM JÁRT EL A SZÁJA.
AH, AMIGOS! MICSODA BOLDOGSÁG! JÓ VISZONTLÁTNI TITEKET!
DE... MI TÖRTÉNIK ITT?
MINDEN TISZTELETET MEGADUNK, HA ENNYIRE KÜLÖNLEGES VENDÉGEKET FOGADHATUNK.
HELLO, FIÚK... HUKK... PRÓBÁLT BELŐLEM MINDENT KISZEDNI, DE NEM MONDTAM MEG NEKI... HUKK... HOGY LUCKY LUKE SOKAT FIZETNE ÉRTÜNK... HUKK...
KVAKKVAKKMEKK... HUKK... ENNI?
ZÁRJÁTOK BE ŐKET!
EZALATT XOCHITECOTZINGO HATÁRÁBAN...
MOST ITT ÉJSZAKÁZUNK... RANTANPLAN, LÉGY RÉSEN!
ZZZZ
ZZZZ
ZZZZZ
© MORRIS + GOSCINNY

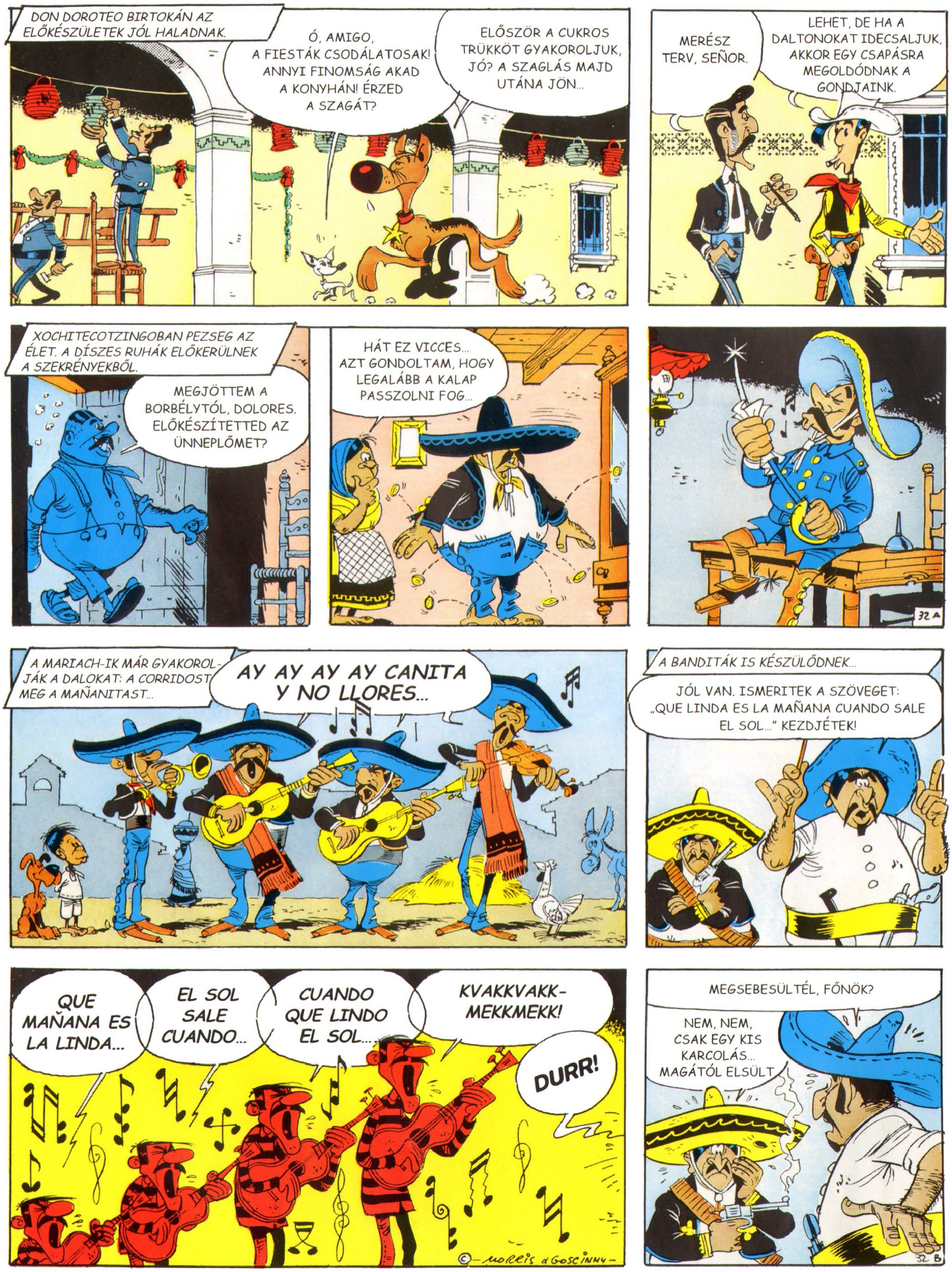
FELÁLLNI, BANDIDO! A FEGYVERED NE KERESD, MERT NÁLAM VAN.
ZZZZ
KI MAGA? ÉS HOVA VISZNEK?
CSAK SEMMI KÉRDEZŐSKÖDÉS, BANDIDO! NYERGELJ ÉS INDULUNK.
MIT CSINÁLSZ, BANDIDO?
FÜTYÜLÖK A KUTYÁMNAK. FEL KELL ÉBRESZTENEM, NEM HAGYHATOM ITT.
SOHA NEM HAGYNAK NYUGODTAN ALUDNI. NÉLKÜLEM MÁR SEMMI SEM MEGY?
SZÁLLJ LE A LÓRÓL, ÉS KÖVESS! KEZEKET A MAGASBA!
NICSAK! MIÉRT ÉBRESZTETTETEK FEL AZ ÉJSZAKA KÖZEPÉN? KI EZ AZ EMBER?
AZ ÖN BIRTOKÁN TALÁLTUK, DON DOROTEO. BIZTOSAN EMILIO ESPUELAS EMBERE.
© MORRIS & GOSCINNY

NEM VAGYOK BŰNÖZŐ, A TÖRVÉNYT SZOLGÁLOM. ÍRÁSOM IS VAN RÓLA.
LÁSSUK CSAK! RODRIGUEZ, HOZD IDE!
EZEK A MEXIKÓI CHIHUAHUÁK AMILYEN KICSIK, OLYAN OKOSAK...
KÖSZÖNÖM, RODRIGUEZ.
HÁT EZT MEG HOGY CSINÁLTA????
NYILVÁNVALÓ, HOGY AZ EMBEREIM TÉVEDTEK, SEÑOR. BOCSÁSSON MEG NEKIK. MINT TUDJA, ESPUELAS RETTEGÉSBEN TART MINKET...
© MORRIS + GOSCINNY
DOROTEO PRIETO VAGYOK, A KÖRNYÉK LEGNAGYOBB BIRTOKÁNAK URA. ISTEN HOZTA SZERÉNY LAKOMBAN...
KICSIT KÉSŐBB.
EZ EGY KÜLÖNLEGES DOHÁNYKEVERÉK, EGYENESEN LONDONBÓL.
EZ A ZAB TETSZENI FOG ÖNNEK, AMIGO. EZ EGY KÜLÖNLEGES KEVERÉK, EGYENESEN TEXASBÓL.
CARAMBA! MIFÉLE KUTYA EZ? KÍVÁNCSI VAGYOK, HONNÉT JÖTT EZ A KEVERÉK.

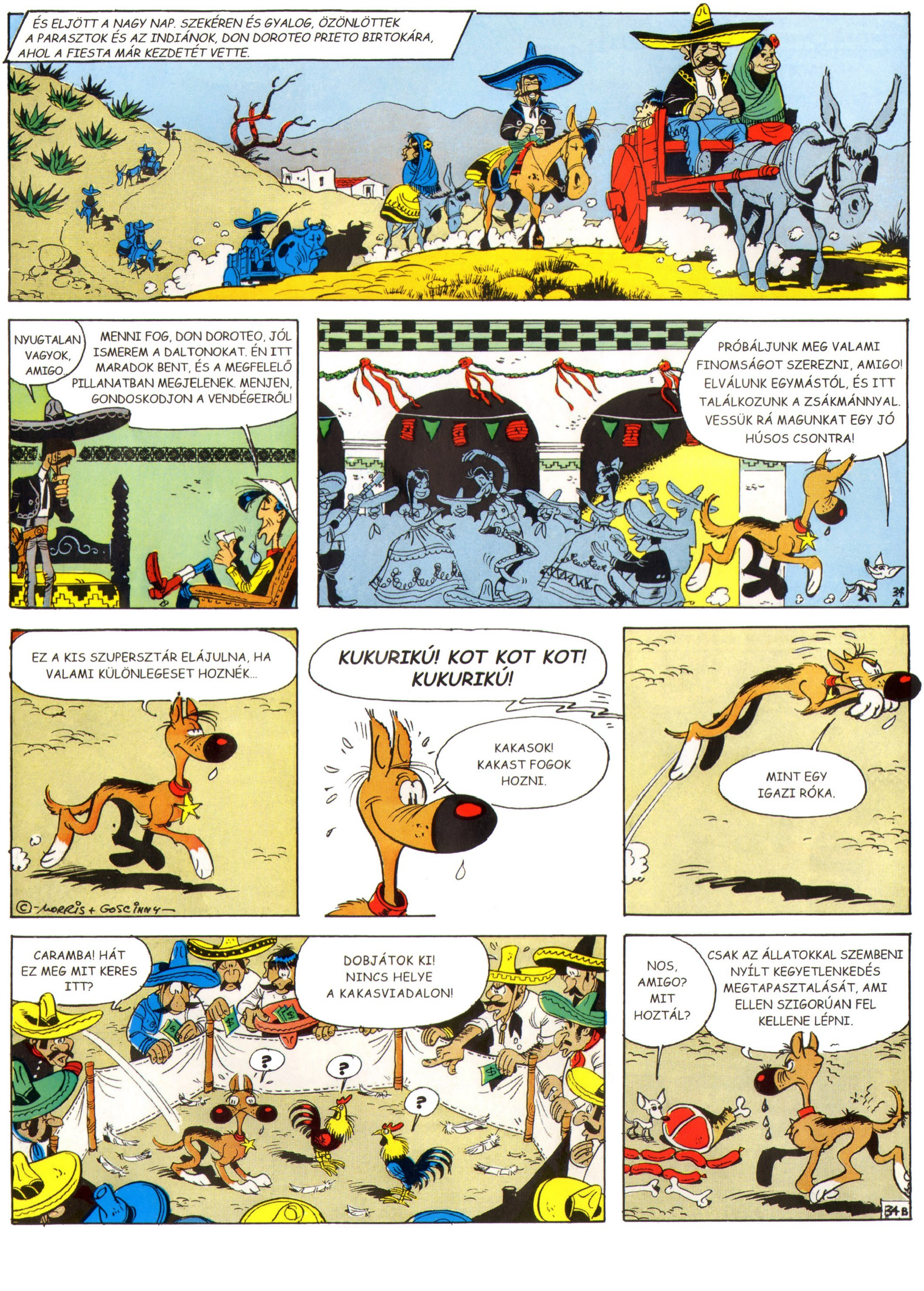
HADD VENDÉGELJEM MEG, AMIGO.
NEM CSODA, HOGY A BANDITÁK MEGIRIGYELTÉK EZT A GAZDAGSÁGOT...
VALÓBAN... ESPUELAS ÁLMA, HOGY EGYSZER HATALMAS VÁLTSÁGDÍJAT KAP ÉRTEM...
TENNEM KELL VALAMIT AZÉRT, HOGY MEGSZABADÍTSAM AZ ORSZÁGOT ETTŐL A BANDITÁTÓL...
?
...ELNÉZÉST... HOPP!
!
... TENNI SZERETNÉK VALAMIT A KÖRNYÉK FEJLŐDÉSÉÉRT, DE AMÍG ESPUELAS SZABADON JÁR KÖZTÜNK, ADDIG MINDEN HIÁBA.
29A
TALÁN SEGÍTHETEK, ÖNNEK...
NEKEM A DALTONOKAT KELL ELKAPNOM, MÁRPEDIG A DALTONOK EMILIO ESPUELASSAL BUJKÁLNAK...
... ELŐSZÖR ESPUELASZT KELLENE ÁRTALMATLANNÁ TENNI.
EGYESÍTSÜK ERŐINKET, SEÑOR LUKE.
VAÚÚÚ!
?
?
CARAMBA! MICSODA RIPACS EZ A GRINGÓ.
© MORRIS & GOSCINNY
29B

EZALATT A HEGYEKBEN...
KEZDTEK FELDÜHÍTENI. AZ A GRINGÓ DRÁGÁN MEGFIZETETT VOLNA ÉRTETEK, ERRE ELTŰNIK. LEGSZÍVESEBBEN FELAKASZTATNÁLAK TITEKET!
KEZDESZ MÁNIKUS LENNI. HÁNYSZOR MONDJAM MÉG, HOGY A MI FELAKASZTÁSUNKKAL NEM NYERNÉL SEMMIT!
CSINÁLUNK EGY NAGY BALHÉT, ÉS OSZTOZUNK A ZSÁKMÁNYON. ÍGY BUSÁSAN MEGTÉRÜL A BEFEKTETÉSED. MI PEDIG ODÉBBÁLLUNK!
ENGEM EGY DOLOG ÉRDEKEL IGAZÁBÓL: DON DOROTEO PRIETOT, A GAZDAG FÖLDBIRTOKOST, ELKAPNI... DE TÚL JÓL ŐRZIK.
TALÁLJ KI VALAMI CSELT, AMIVEL ELRABOLJUK, ÉS AKKOR SZABADOK VAGYTOK!
BÍZD CSAK RÁNK! MI VAGYUNK A LEGRAVASZABB FICKÓK A VADNYUGATON!
BIZONY! RAVASZ, MINT EGY DALTON, ÍGY MONDJÁK MIFELÉNK!
KI MONDJA EZT, WILLIAM?
POFA BE, AVERELL!
30A
AMILYEN EGYSZERŰEK EZEK A DALTONOK, KÖNNYEN LÉPRE CSALHATJUK ŐKET, ÉS AKKOR ELVEZETNEK ESPUELASHOZ...
VAN EGY ÖTLETEM! RENDEZZÜNK EGY FIESTÁT!
EGY FIESTÁT? DE MILYEN ALKALOMBÓL
TALÁLJON KI VALAMIT... ÉS TETESSEN KI MINDENHOVÁ PLAKÁTOKAT!
TIZENNÉGY ÉV ÉS ÖT HAVI HÁZASSÁGA ALKALMÁBÓL
DON DOROTEO PRIETO Y ZULOAGA PADILLA
VALAMINT HITVESE
DONA MARIA PILAR PRIETO Y EMETERIO
ÉS GYERMEKEIK
FIESTÁT
RENDEZNEK A BIRTOKUKON.
MINDENKIT VÁRUNK:
CONCOURS DE CHAROS
KAKASVIADAL
ZENÉSZEK FELLÉPÉSÉVEL
© MORRIS + GOSCINNY
NICSAK! EGY FIESTA! BUENO!
LESZ TEQUILA IS!
MEGYEK IS A FODRÁSZHOZ.
CARAMBA! EZ BIZTOS ÉRDEKLI MAJD A FŐNÖKÖT.
FIESTA

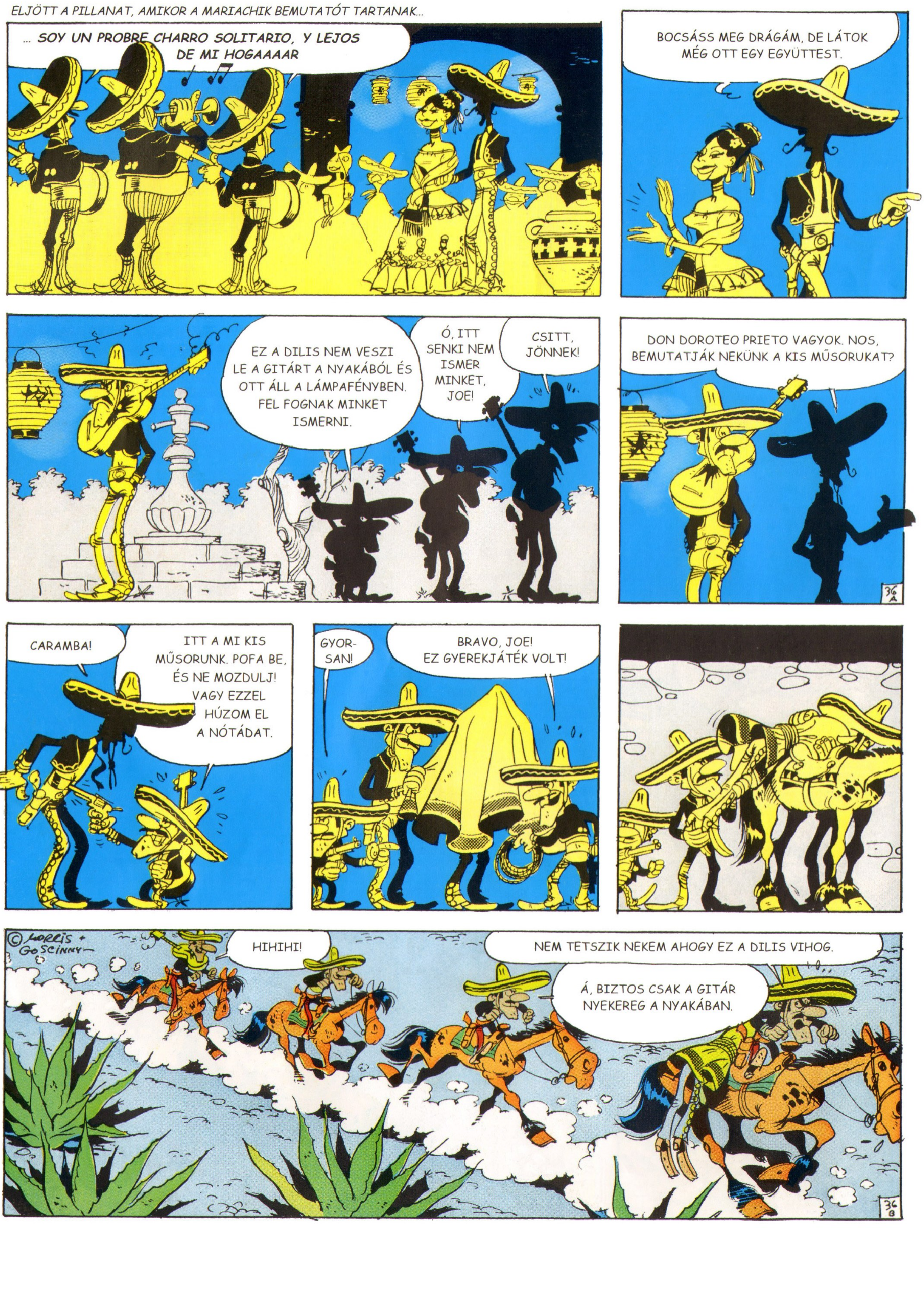
FŐNÖK! NÉZD EZT A PLAKÁTOT!
FIESTA
LAKIL..., CARAMBA!
MOST LEHETŐSÉGETEK VAN RÁ, HOGY MEGVÁSÁROLJÁTOK A SZABADSÁGOTOKAT, DALTONOK. TALÁLKOZHATTOK, DON DOROTEO PRIETOVAL!
AZ ÉN EMBEREIM MÁR NEM KÖZELÍTHETIK MEG A BIRTOKOT, MERT TÚLSÁGOSAN JÓL ISMERIK ŐKET, DE TI ODAMEHETTEK MARIACHINAK ÖLTÖZVE.
MARI-ACHINAK?
AZ EHETŐ?
A MARIACHIK KIS GITÁROS ÉS ÉNEKES EGYÜTTESEK, AKIK ÜNNEPNAPOKON A ZENÉT SZOLGÁLTATJÁK.
DE MI SE ÉNEKELNI, SE ZENÉLNI NEM TUDUNK.
MÉG SOHA NEM FOGTUNK GITÁRT A KEZÜNKBEN.
ÉS A HANGSZA-LAGJAINK SEM...
VAGY MENTEK, VAGY LÓGNI FOGTOK!
ÉN ISMEREK EGY KIS DALT...
I'M A POOR LONESOME COWBOY, AND A LONG WAY FROM HOME...
NYUGI, JOE!
JOE, NYUGI!
ALBERTO, TANÍTSD MEG ŐKET ÉNEKELNI!
DE FŐNÖK, A ZENE ÉRDEKÉBEN NEM KELLENE ŐKET INKÁBB RÖGTÖN FELAKASZTNI?

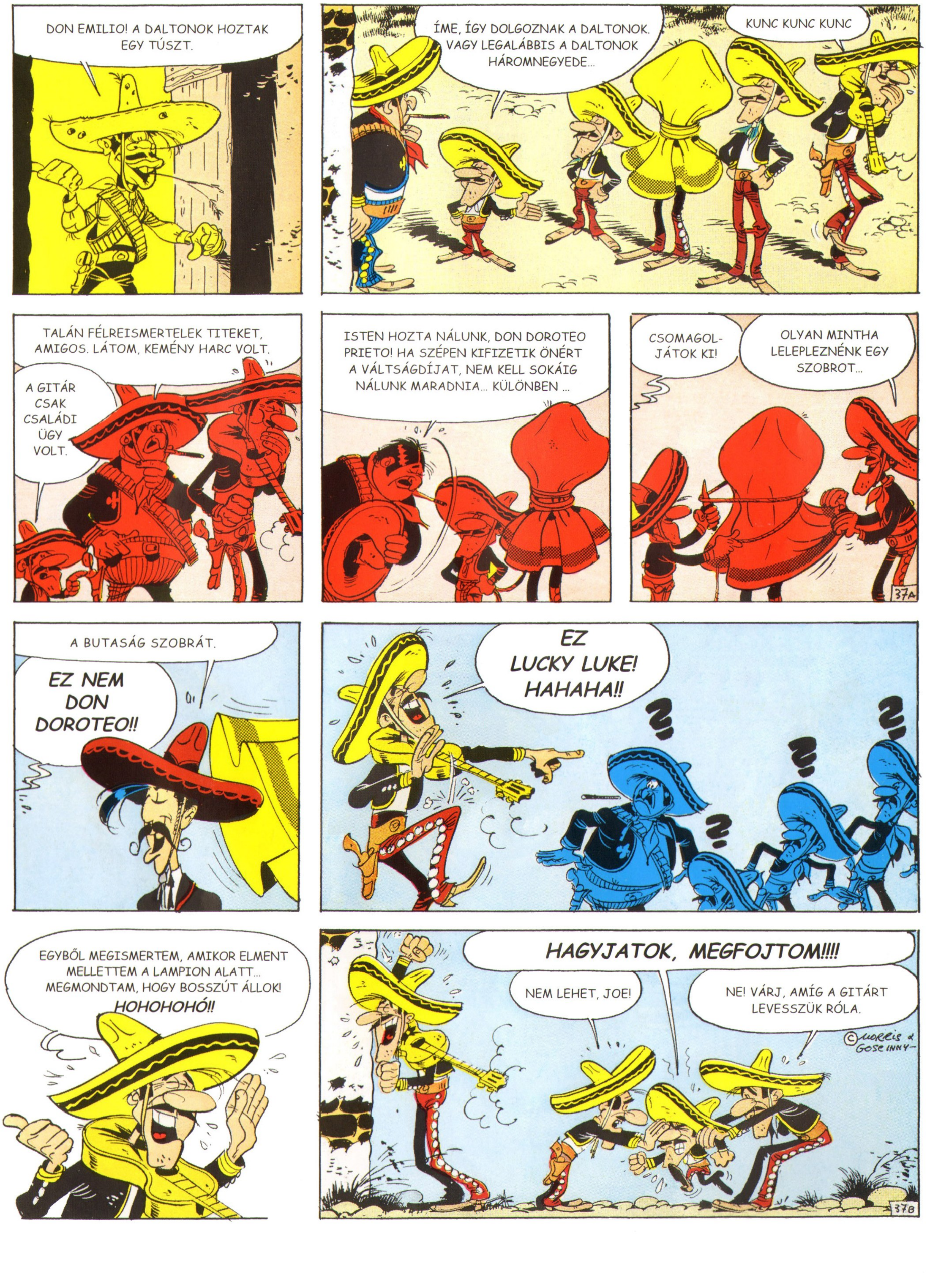

DON DOROTEO BIRTOKÁN AZ ELŐKÉSZÜLETEK JÓL HALADNAK.
Ó, AMIGO, A FIESTÁK CSODÁLATOSAK! ANNYI FINOMSÁG AKAD A KONYHÁN! ÉRZED A SZAGÁT?
ELŐSZÖR A CUKROS TRÜKKÖT GYAKOROLJUK, JÓ? A SZAGLÁS MAJD UTÁNA JÖN...
MERÉSZ TERV, SEÑOR.
LEHET, DE HA A DALTONOKAT IDECSALJUK, AKKOR EGY CSAPÁSRA MEGOLDÓDNAK A GONDJAINK.
XOCHITECOTZINGOBAN PEZSEG AZ ÉLET. A DÍSZES RUHÁK ELŐKERÜLNEK A SZEKRÉNYEKBŐL.
MEGJÖTTEM A BORBÉLYTÓL, DOLORES. ELŐKÉSZÍTETTED AZ ÜNNEPLŐMET?
HÁT EZ VICCES... AZT GONDOLTAM, HOGY LEGALÁBB A KALAP PASSZOLNI FOG...
32 A
A MARIACH-IK MÁR GYAKOROL-JÁK A DALOKAT: A CORRIDOST MEG A MAÑANITAST...
AY AY AY AY CANITA Y NO LLORES...
A BANDITÁK IS KÉSZÜLŐDNEK...
JÓL VAN. ISMERITEK A SZÖVEGET: „QUE LINDA ES LA MAÑANA CUANDO SALE EL SOL...” KEZDJÉTEK!
QUE MAÑANA ES LA LINDA...
EL SOL SALE CUANDO...
CUANDO QUE LINDO EL SOL...
KVAKKVAKK-MEKKMEKK!
DURR!
©-MORRIS & GOSCINNY-
MEGSEBESÜLTÉL, FŐNÖK?
NEM, NEM, CSAK EGY KIS KARCOLÁS... MAGÁTÓL ELSÜLT.
32 B

ALBERTO VEZÉNYLETÉVEL, A DALTONOK ERŐFESZÍTÉSÉNEK KÖSZÖNHETŐEN AZ EGYÜTTES...
AYAYAYAYAYYY!
RITMUSRA, CARAMBA, RITMUSRA!
... MINDENRE...
AY! LA MAYONESA!
... ÉS MINDENKIRE NAGY HATÁST GYAKOROLT.
NYIHAHAHAHAHA!
NYUGI, BUKEPHALOS, NYUGI!
DRROIÏNNNG!...
KIPURCANT A GITÁR. KAPHATNÉK EGY MÁSIKAT?
33A
EMILIO, ÉN LOPTAM, RABOLTAM, ZSAROLTAM, DE EZT AZÉRT NEM ÉRDEMELTEM MEG... HÜPP...
MUTASD MEG EZT A KÖTELET A GRINGÓKNAK, EZ MAJD IHLETET AD NEKI!
KÉSŐBB
AYAYAYA, KVAKKVAKKMEKKMEKK
EZ EGYRE ROSSZABB, MIT CSINÁL EZ AZ ALBERTO!
HOL VAN ALBERTO?
ARRA MENT.
AYAYAYYYY!
© MORRIS & GOSCINNY
NE, ALBERTO! NE!
HAGYJ, EMILIO! HAGYJÁL!
33B


ÉS ELJÖTT A NAGY NAP. SZEKÉREN ÉS GYALOG, ÖZÖNLÖTTEK A PARASZTOK ÉS AZ INDIÁNOK, DON DOROTEO PRIETO BIRTOKÁRA, AHOL A FIESTA MÁR KEZDETÉT VETTE.
NYUGTALAN VAGYOK, AMIGO.
MENNI FOG, DON DOROTEO, JÓL ISMEREM A DALTONOKAT. ÉN ITT MARADOK BENT, ÉS A MEGFELELŐ PILLANATBAN MEGJELENEK. MENJEN, GONDOSKODJON A VENDÉGEIRŐL!
PRÓBÁLJUNK MEG VALAMI FINOMSÁGOT SZEREZNI, AMIGO! ELVÁLUNK EGYMÁSTÓL, ÉS ITT TALÁLKOZUNK A ZSÁKMÁNNYAL. VESSÜK RÁ MAGUNKAT EGY JÓ HÚSOS CSONTRA!
EZ A KIS SZUPERSZTÁR ELÁJULNA, HA VALAMI KÜLÖNLEGESET HOZNÉK...
©-MORRIS + GOSCINNY-
KUKURIKÚ! KOT KOT KOT! KUKURIKÚ!
KAKASOK! KAKAST FOGOK HOZNI.
MINT EGY IGAZI RÓKA.
CARAMBA! HÁT EZ MEG MIT KERES ITT?
DOBJÁTOK KI! NINCS HELYE A KAKASVIADALON!
NOS, AMIGO? MIT HOZTÁL?
CSAK AZ ÁLLATOKKAL SZEMBENI NYÍLT KEGYETLENKEDÉS MEGTAPASZTALÁSÁT, AMI ELLEN SZIGORÚAN FEL KELLENE LÉPNI.

RAGYOGÓAN NÉZTEK KI, AMIGOS, DE NEM A RUHA TESZI A MARIACHIT. NOSZA FAKADJATOK DALRA!
AYAYAYAYYYY
HAGYJATOK! HAGYJATOK!
ENNEK VÉGET VETEK.
AZT JAVASLOM, HOGY A LEHETŐ LEGKEVESEBBET ZENÉLJETEK, AMIGOS.
MAJD EZZEL ZENÉLEK. HA VALAKINEK NEM TETSZIK! DE NEM LESZ SEMMI GOND, ÉS ELHOZZUK NEKED DON DOROTEÓT! ADIOS!
AZ ÜNNEPI FORGATAGBAN ELKAPJUK AZ EMBERÜNKET.
DE JOE, MIKOR FOGUNK ÉNEKELNI?
AVERELL, SZÁLLJ LE A LÓRÓL! VEDD LE A KALAPOD, ADD IDE A GITÁROD, ÉS HAJOLJ LE!
EZÉRT MÉG MEGFIZETSZ! AZT A LAKILUKJÁT!


ELJÖTT A PILLANAT, AMIKOR A MARIACHIK BEMUTATÓT TARTANAK...
... SOY UN PROBRE CHARRO SOLITARIO, Y LEJOS DE MI HOGAAAAR
BOCSÁSS MEG DRÁGÁM, DE LÁTOK MÉG OTT EGY EGYÜTTEST.
EZ A DILIS NEM VESZI LE A GITÁRT A NYAKÁBÓL ÉS OTT ÁLL A LÁMPAFÉNYBEN. FEL FOGNAK MINKET ISMERNI.
Ó, ITT SENKI NEM ISMER MINKET, JOE!
CSITT, JÖNNEK!
DON DOROTEO PRIETO VAGYOK. NOS, BEMUTATJÁK NEKÜNK A KIS MŰSORUKAT?
36 A
CARAMBA!
ITT A MI KIS MŰSORUNK. POFA BE, ÉS NE MOZDULJ! VAGY EZZEL HÚZOM EL A NÓTÁDAT.
GYORSAN!
BRAVO, JOE! EZ GYEREKJÁTÉK VOLT!
© MORRIS + GOSCINNY
HIHIHI!
NEM TETSZIK NEKEM AHOGY EZ A DILIS VIHOG.
Á, BIZTOS CSAK A GITÁR NYEKEREG A NYAKÁBAN.
36 B

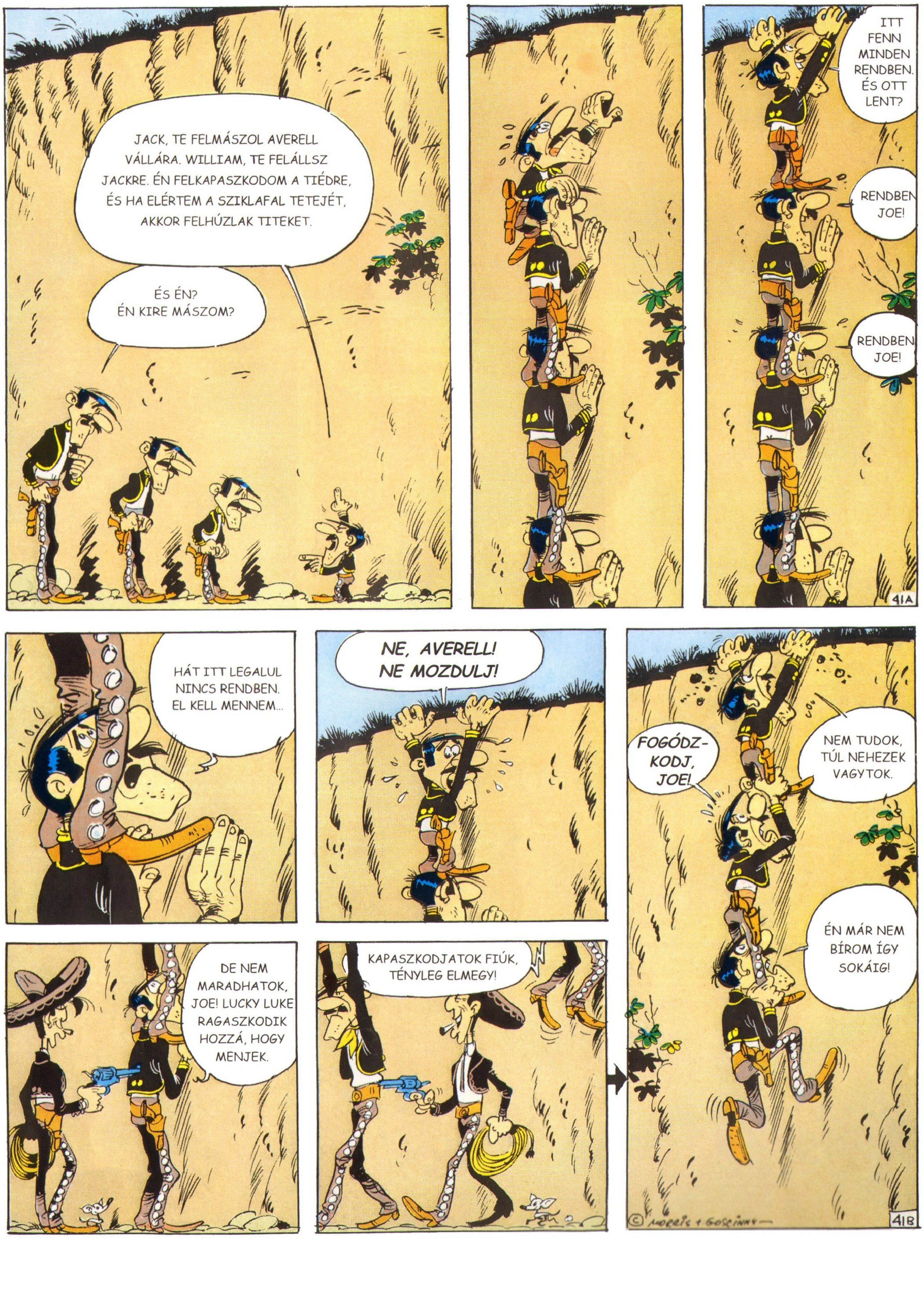


DON EMILIO! A DALTONOK HOZTAK EGY TÚSZT.
ÍME, ÍGY DOLGOZNAK A DALTONOK. VAGY LEGALÁBBIS A DALTONOK HÁROMNEGYEDE...
KUNC KUNC KUNC
TALÁN FÉLREISMERTELEK TITEKET, AMIGOS. LÁTOM, KEMÉNY HARC VOLT.
A GITÁR CSAK CSALÁDI ÜGY VOLT.
ISTEN HOZTA NÁLUNK, DON DOROTEO PRIETO! HA SZÉPEN KIFIZETIK ÖNÉRT A VÁLTSÁGDÍJAT, NEM KELL SOKÁIG NÁLUNK MARADNIA... KÜLÖNBEN ...
CSOMAGOLJÁTOK KI!
OLYAN MINTHA LELEPLEZNÉNK EGY SZOBROT...
37A
A BUTASÁG SZOBRÁT.
EZ NEM DON DOROTEO!!
EZ LUCKY LUKE! HAHAHA!!
EGYBŐL MEGISMERTEM, AMIKOR ELMENT MELLETTEM A LAMPION ALATT... MEGMONDTAM, HOGY BOSSZÚT ÁLLOK! HOHOHOHÓ!!
HAGYJATOK, MEGFOJTOM!!!!
NEM LEHET, JOE!
NE! VÁRJ, AMÍG A GITÁRT LEVESSZÜK RÓLA.
© MORRIS & GOSCINNY
37B

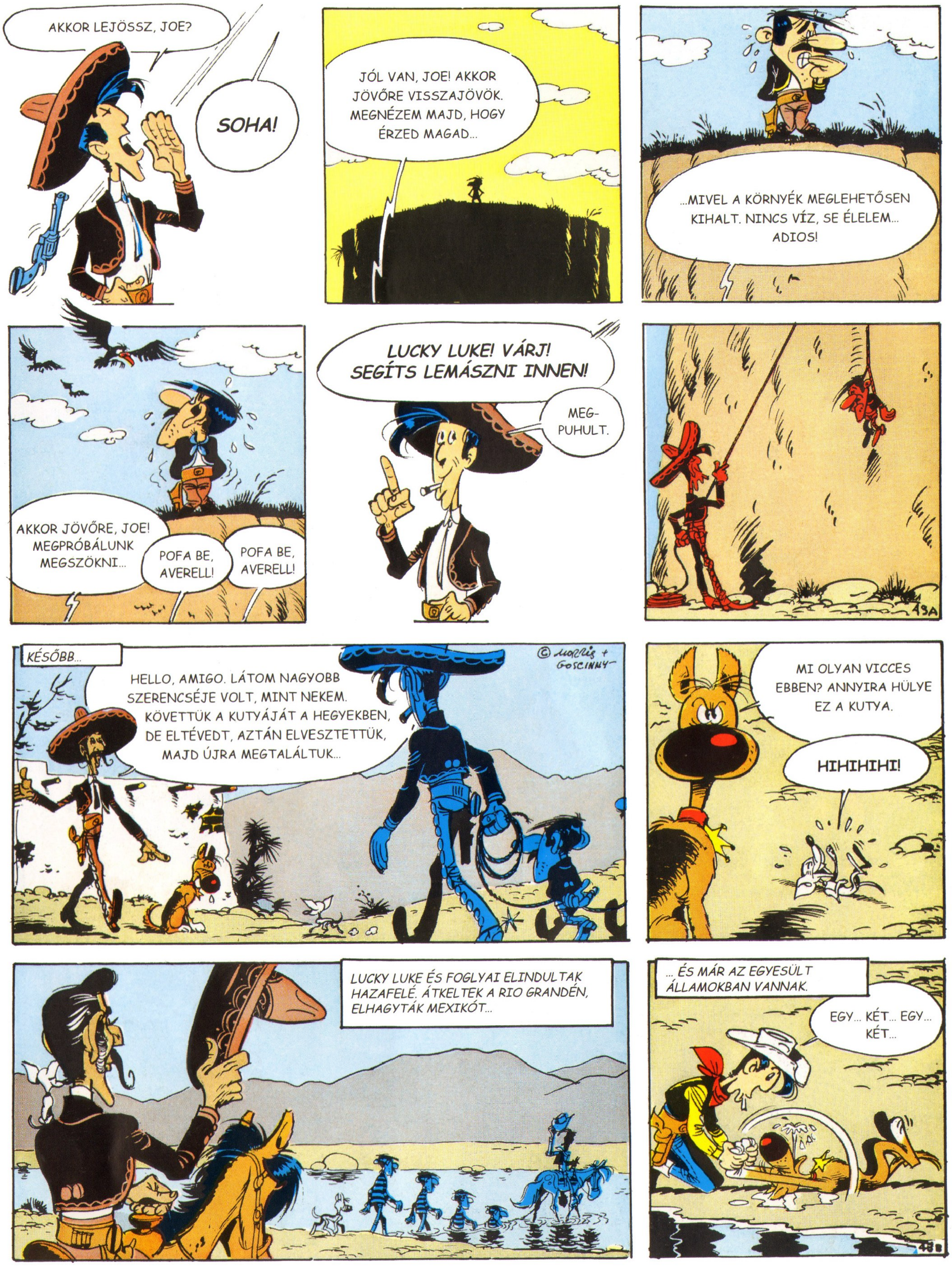
JOBB DOLGOM IS VAN ANNÁL, HOGY A DILIS AVERELLEL FOGLALKOZZAK. MEGYEK, ÉS LELÖVÖM LUCKY LUKE-OT.
SENKI NEM LŐ LE SENKIT, AMIGOS... HA VALAKI LŐ, AZ ÉN LESZEK.
EL SEÑOR LUCKY LUKE KÉTSÉGTELENÜL AZÉRT JÖTT, HOGY FIZESSEN ÉRTETEK AZ AMERIKAI KORMÁNY NEVÉBEN...
HOGY TUD BAJUSSZAL ÉLNI? ÚGY VISZKET.
GONDOLOM ELÉG SZÉP KIS ÖSSZEGRŐL, VAN SZÓ, HA VISSZA AKAR VINNI TITEKET AZ EGYESÜLT ÁLLAMOKBA...
...SAJNÁLOM, DE SZÓ SINCS VÁLTSÁGDÍJRÓL. A FIESTA CSAK EGY JÓ KIS CSAPDA VOLT, BEKERÍTETTÜK MAGUKAT...
AZT HISZI, HOGY EZT BEVESZEM?
EMILIO! A HEGY TELE VAN EMBEREKKEL, ÉS FELÉNK KÖZELEDNEK.
?
TE AKARTAD, GRINGÓ!
!
A FEGYVEREKET NEM VETTÉTEK EL?! EZ AZ AMERIKAI MÓDSZER?!
AHELYETT, HOGY DISKURÁLNÁNK, LŐJÜK LE! KÜLÖNBEN ELMENEKÜL.
REMÉLEM, HAMAR JÖN AZ ERŐSÍTÉS. AMIKOR AZ EMBER EGYEDÜL VAN KÜLFÖLDÖN, AKKOR A LEGKISEBB HIBA IS VÉGZETES LEHET.
© MORRIS + GOSCINNY
38 B

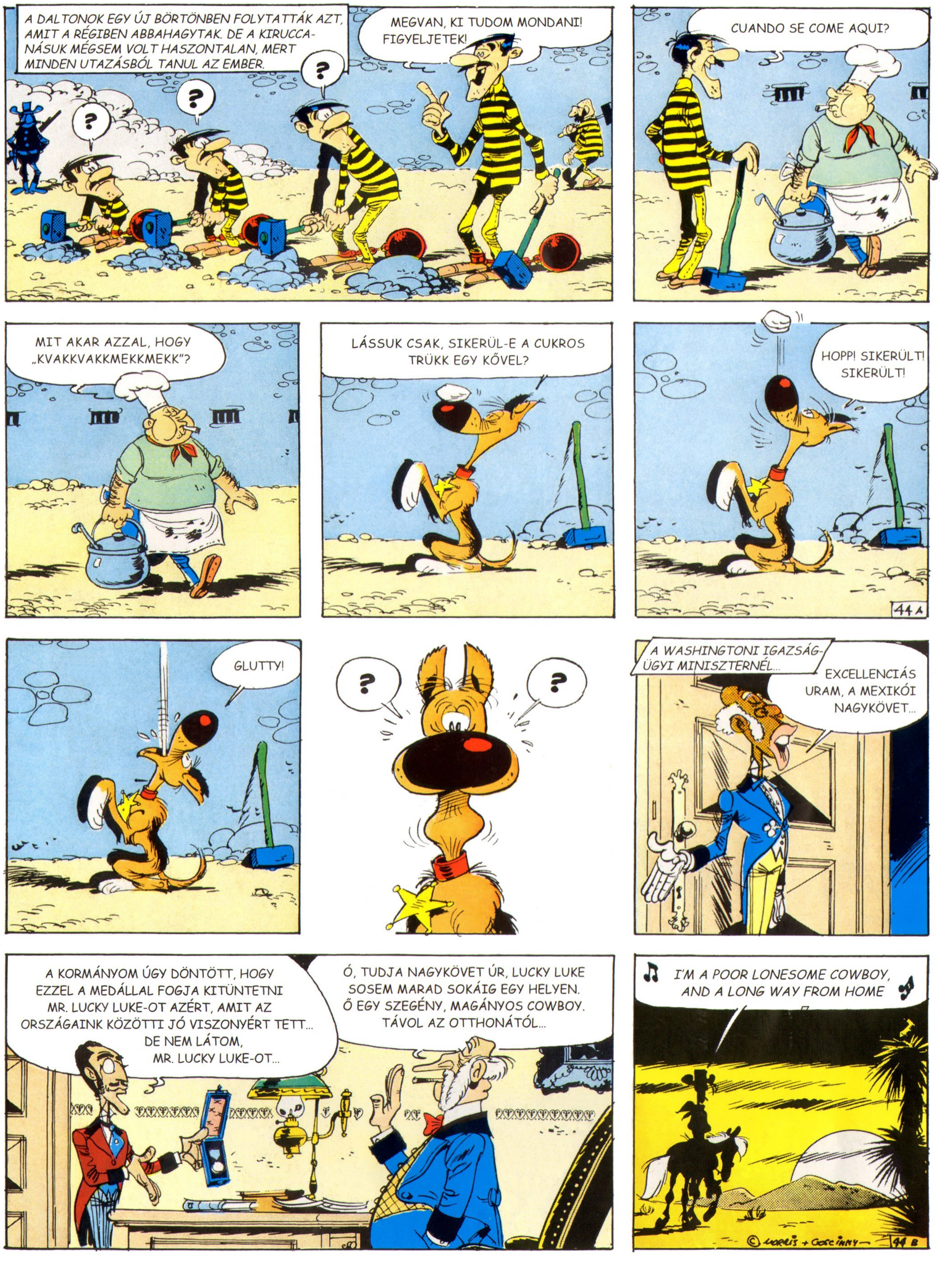
LUCKY LUKE LÖVÉSEI MOST IS CÉLBA TALÁLTAK...
AY! A REVOLVEREM!
DURR!
AY! A KAKASOM!
DURR!
AY! AZ UJJAM!
AY! A TEQUILA RAKTÁRUNK!
39A
FEL A KEZEKKEL, BANDIDOS! BEKERÍTETTÜNK TITEKET!
ITT AZ ERŐSÍTÉS!
VÉGE A KARRIEREDNEK, EMILIO ESPUELAS! BÖRTÖNBE KERÜLSZ, ÉS VÉGRE MEGSZABADUL TŐLED EZ A KÖRNYÉK.
NEM SZÉGYEN EGY OLYAN GRINGÓTÓL VERESÉGET SZENVEDNI, MINT LUCKY LUKE, DE A MÁSIK NÉGY CSAK KERÜLJÖN A KEZEIM KÖZÉ...
© MORRIS + GOSCINNY
A DALTONOK MEGLÉPTEK A ZŰRZAVARBAN!
39B

ITT LESZNEK A HEGYEKBEN.
A KUTYÁK VEZETTEK ÖNHÖZ, LUCKY LUKE, ÉS MOST A DALTONOKAT IS KISZIMATOLJÁK MAJD!
MEGPRÓBÁL-HATJUK... MEGYEK, KERESEK VALAMI RUHADARABOT TŐLÜK.
ÉS ÉN MIT CSINÁLJAK? EDDIG CSAK AZÉRT KÖVETTEM A KOLLÉGÁT, HOGY VALAMI ENNIVALÓHOZ JUSSAK.
?
SNIFF
VILÁGOS! NÉGY KÜLÖNBÖZŐ MAGASSÁGÚ, BOROSTÁS, NAGY ORRÚ FÉRFI, ÉS A LEGNAGYOBBNAK GITÁR VAN A NYAKÁBAN...
SNIFF?
MENJÜNK!
EZ NEM EHETŐ... ENGEM EZ NEM ÉRDEKEL.
40A
ÉRDEKES. A KUTYÁK ELLENKEZŐ IRÁNYBA MENNEK. LEHET, HOGY SZÉTVÁLTAK A DALTONOK? KÖVESSÜK A MAGA KUTYÁJÁT!
AHOGY GONDOLJA. ÉN MINDENESETRE A MAGÁÉT KÖVETEM.
AHA, ITT AZ EGYIK MEGBOTLOTT, MÉGPEDIG A LEGMAGASABB...
BRAVO, RODRIGES! JÓ NYOMON VAGYUNK. MÁR FÁRADTAK ÉS ELDOBJÁK A RUHÁIKAT.
MOST MÁR NAGYON KÖZEL VAGYUNK HOZZÁJUK.
ÉS VALÓBAN
© MORRIS + GOSCINNY
JOE, EZ MÁR A VÉG.
IDE SOSEM FOGUNK FELMÁSZNI.
PEDIG MUSZÁJ LESZ. LUCKY LUKE MÁR A NYOMUNKBAN VAN.
40B

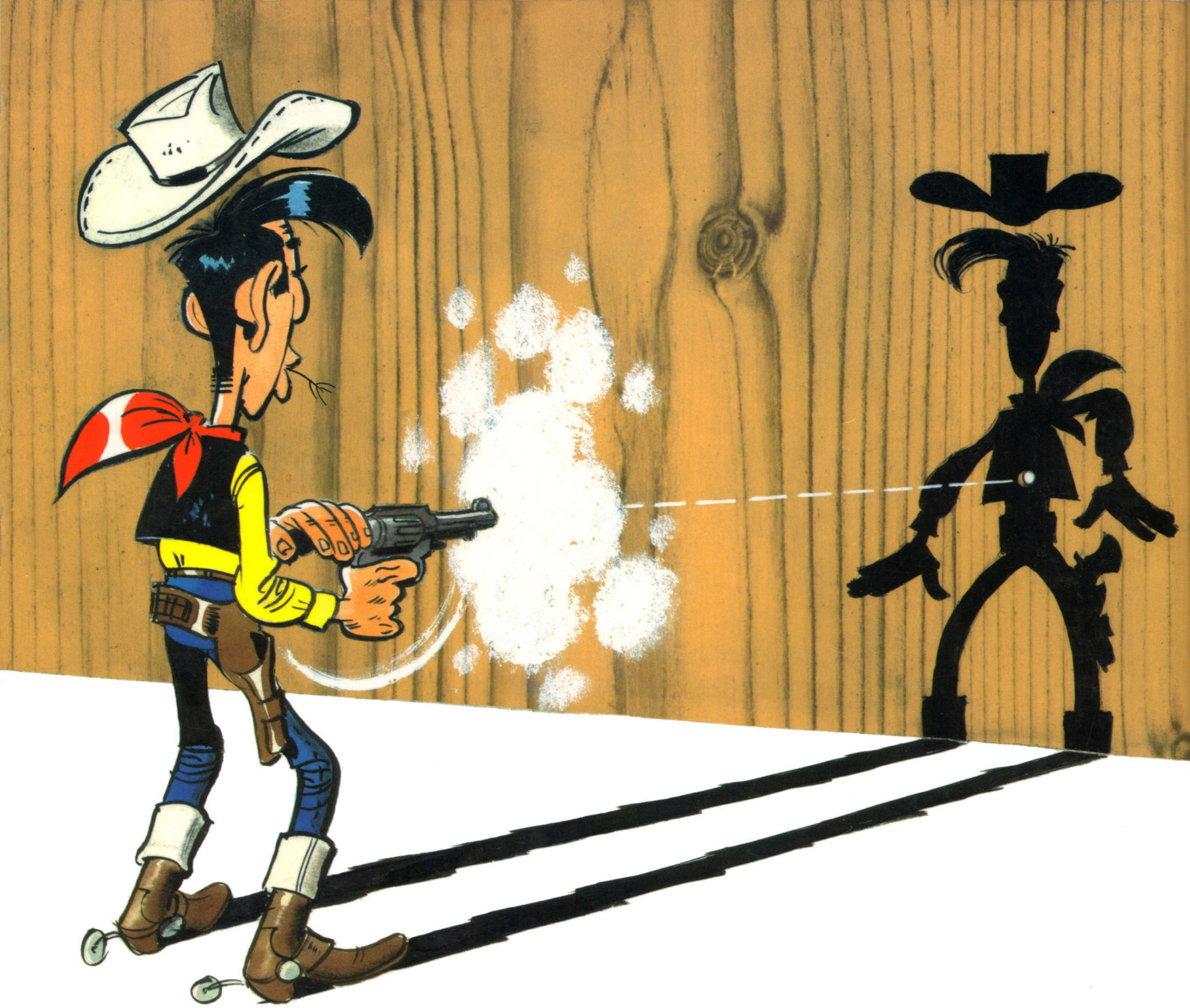

JACK, TE FELMÁSZOL AVERELL VÁLLÁRA. WILLIAM, TE FELÁLLSZ JACKRE. ÉN FELKAPASZKODOM A TIÉDRE, ÉS HA ELÉRTEM A SZIKLAFAL TETEJÉT, AKKOR FELHÚZLAK TITEKET.
ÉS ÉN? ÉN KIRE MÁSZOM?
ITT FENN MINDEN RENDBEN. ÉS OTT LENT?
RENDBEN JOE!
RENDBEN JOE!
41A
HÁT ITT LEGALUL NINCS RENDBEN. EL KELL MENNEM...
NE, AVERELL! NE MOZDULJ!
DE NEM MARADHATOK, JOE! LUCKY LUKE RAGASZKODIK HOZZÁ, HOGY MENJEK.
KAPASZKODJATOK FIÚK, TÉNYLEG ELMEGY!
FOGÓDZKODJ, JOE!
NEM TUDOK, TÚL NEHEZEK VAGYTOK.
ÉN MÁR NEM BÍROM ÍGY SOKÁIG!
© MORRIS + GOSCINNY
41B

NICSAK, EZT A CSOMÓT MÉG NEM ISMERTEM. ÉN MINDIG A DUPLA TENGERÉSZCSOMÓT HASZNÁLTAM EDDIG...
WILLIAM! JOE! EL KELL ENGEDNEM.
JÖVÖK!
LÓDULJ, JACK!
NEM BÍROM TOVÁBB, JOE. ÉN IS ELENGEDLEK.
NICSAK, NICSAK.
EGYENESEN AZ ÖLEMBE HULLANAK.
DE ENGEM NEM KAPSZ EL, LUCKY LUKE!
?!?
TÉNYLEG? ÉS MI A TERVED? HOVÁ MÉSZ, JOE?
SAROKBA SZORÍTOTTÁL, DE AKKOR SEM ADOM MEG MAGAM! ABBÓL NEM ESZEL!
DIRR! DURR!
DIRR! DURR!
VÁRJUK KI A GOLYÓZÁPOR VÉGÉT, FIÚK!
!
KLIKK! KLIKK!
© MORRIS + GOSCINNY


AKKOR LEJÖSSZ, JOE?
SOHA!
JÓL VAN, JOE! AKKOR JÖVŐRE VISSZAJÖVÖK. MEGNÉZEM MAJD, HOGY ÉRZED MAGAD...
...MIVEL A KÖRNYÉK MEGLEHETŐSEN KIHALT. NINCS VÍZ, SE ÉLELEM... ADIOS!
AKKOR JÖVŐRE, JOE! MEGPRÓBÁLUNK MEGSZÖKNI...
POFA BE, AVERELL!
POFA BE, AVERELL!
LUCKY LUKE! VÁRJ! SEGÍTS LEMÁSZNI INNEN!
MEG-PUHULT.
KÉSŐBB...
HELLO, AMIGO. LÁTOM NAGYOBB SZERENCSÉJE VOLT, MINT NEKEM. KÖVETTÜK A KUTYÁJÁT A HEGYEKBEN, DE ELTÉVEDT, AZTÁN ELVESZTETTÜK, MAJD ÚJRA MEGTALÁLTUK...
© morris + Goscinny
MI OLYAN VICCES EBBEN? ANNYIRA HÜLYE EZ A KUTYA.
HIHIHIHI!
LUCKY LUKE ÉS FOGLYAI ELINDULTAK HAZAFELÉ. ÁTKELTEK A RIO GRANDÉN, ELHAGYTÁK MEXIKÓT...
... ÉS MÁR AZ EGYESÜLT ÁLLAMOKBAN VANNAK.
EGY... KÉT... EGY... KÉT...


A DALTONOK EGY ÚJ BÖRTÖNBEN FOLYTATTÁK AZT, AMIT A RÉGIBEN ABBAHAGYTAK. DE A KIRUCCANÁSUK MÉGSEM VOLT HASZONTALAN, MERT MINDEN UTAZÁSBÓL TANUL AZ EMBER.
?
?
?
MEGVAN, KI TUDOM MONDANI! FIGYELJETEK!
CUANDO SE COME AQUI?
MIT AKAR AZZAL, HOGY „KVAKKVAKKMEKKMEKK"?
LÁSSUK CSAK, SIKERÜL-E A CUKROS TRÜKK EGY KŐVEL?
HOPP! SIKERÜLT! SIKERÜLT!
44 A
GLUTTY!
?
?
A WASHINGTONI IGAZSÁGÜGYI MINISZTERNÉL...
EXCELLENCIÁS URAM, A MEXIKÓI NAGYKÖVET...
A KORMÁNYOM ÚGY DÖNTÖTT, HOGY EZZEL A MEDÁLLAL FOGJA KITÜNTETNI MR. LUCKY LUKE-OT AZÉRT, AMIT AZ ORSZÁGAINK KÖZÖTTI JÓ VISZONYÉRT TETT... DE NEM LÁTOM, MR. LUCKY LUKE-OT...
Ó, TUDJA NAGYKÖVET ÚR, LUCKY LUKE SOSEM MARAD SOKÁIG EGY HELYEN. Ő EGY SZEGÉNY, MAGÁNYOS COWBOY. TÁVOL AZ OTTHONÁTÓL...
I'M A POOR LONESOME COWBOY, AND A LONG WAY FROM HOME
© MORRIS + GOSCINNY
44 B

HAGYOMÁNYOS ÉLET MEXIKÓBAN – KAKASVIADAL PARALBAN, CHIHUAHUA TARTOMÁNYBAN.



LUCKY LUKE

Az ember, aki gyorsabban lő, mint az árnyéka

Lucky Luke a leghíresebb vadnyugati hős. Az árnyékánál is gyorsabb képregény-figura történetei évtizedek óta töretlen népszerűségnek örvendenek világszerte.

A felnőttek és a gyerekek számára egyaránt élvezetes, fergeteges humorú történetek a vadnyugat hőskorában játszódnak. Lucky Luke nem csak fantasztikus céllövő tudományát, hanem eszét is használva harcol a gyengékért a kor banditái, rablói, és hamiskártyásai ellen.

A magyarul most először megjelenő epizódban a Daltonok egy véletlennek köszönhetően Mexikóba kerülnek, az ottani kormány nem nagy örömére. Élnek a lehetőséggel, és megkóstolják a helyi specialitásokat, bár a tequila erősebbnek bizonyul Averellnél. Ráadásul Lucky Luke és Rantanplan a nyomukba ered....

ISBN 9789638751331

9 789638 751331 07007

Ára: 1499 Ft